

# Always here to help you

Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

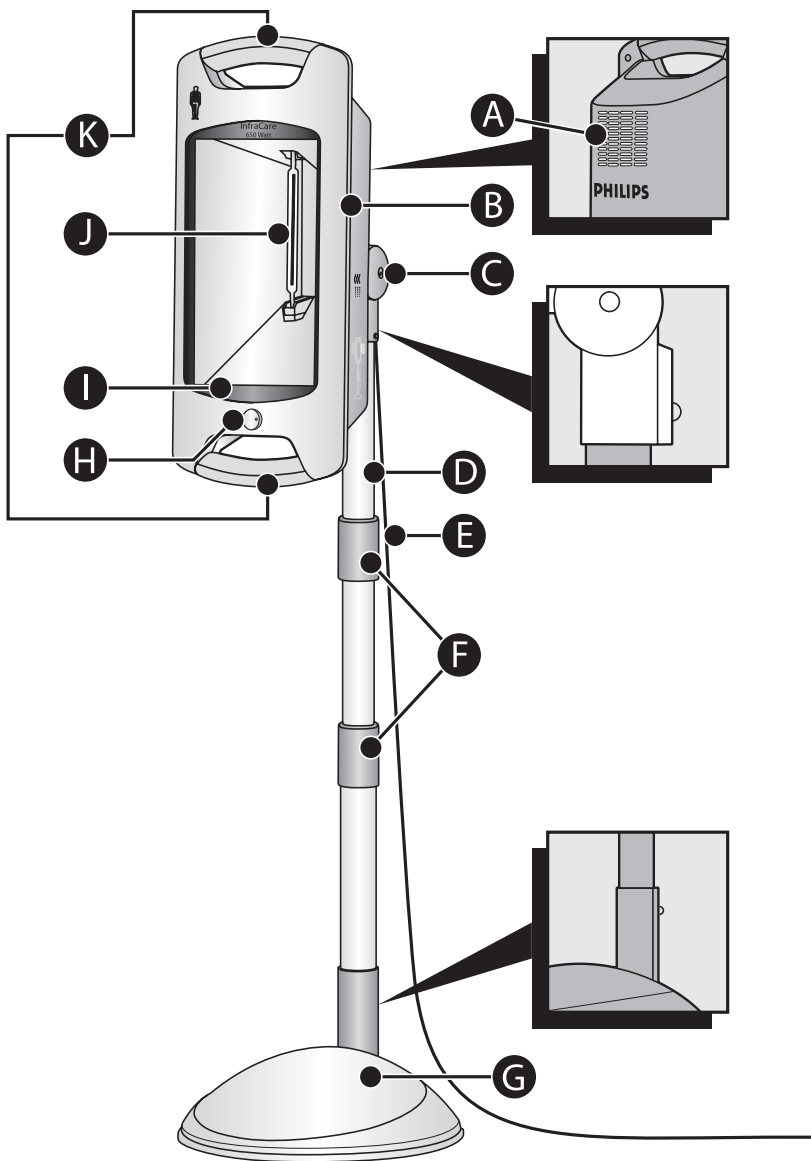
HP3643

Question?  
Contact  
Philips



# PHILIPS







<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>14</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>22</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>30</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>38</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>46</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>54</b>

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

With the InfraCare, you can comfortably treat muscle and joint problems and relieve muscle and joint pain at home. Just like the sun, the appliance emits infrared light. The special filter only passes the type of light required to achieve the intended therapeutic effect. The InfraCare can also be used for relaxation or preparation for a massage.

## General description (Fig. 1)

- A Cooling vents
- B Lamp housing
- C Hinge for tilting lamp housing
- D Pedestal tube
- E Mains cord
- F Height adjustment rings
- G Pedestal
- H On/off switch (I/O) with power-on light
- I Filter
- J Infrared halogen lamp
- K Handgrips

## Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

### Explanation of symbols

- The symbols on the InfraCare have the following meaning:
  - 1 This symbol warns you against hot surfaces (Fig. 2).
  - 2 This symbol indicates that you have to read the user manual carefully before you use the appliance. Save the user manual for future reference (Fig. 3).
  - 3 This symbol indicates that this appliance is double insulated (Class II) (Fig. 4).
- This appliance meets the requirements of Medical Device Directive MDD93/42/EEC.

### Danger

- Water and electricity are a dangerous combination! Do not use this appliance in wet surroundings (e.g. in the bathroom or near a shower or swimming pool).
- Do not let water run into the appliance or spill water onto the appliance.

### Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- Do not leave the appliance unattended when it is switched on.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance is not intended for use by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is intended for the treatment of muscle and joint pain and muscle and joint stiffness, not for the treatment of abdominal, facial and other sorts of pain.
- To prevent overheating of the skin, avoid very short treatment distances. The warmth should be comfortable throughout the treatment.
- To prevent eye damage, do not look into the light of the lamp when it is on.
- Do not fall asleep during treatment.
- Prevent the treatment area from cooling down too fast immediately after treatment.
- If there is no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor.

### **Contraindications for InfraCare treatment**

- Do not use the appliance without consulting your doctor first if you suffer from severe diseases such as heart disease, acute inflammatory diseases, thrombosis, blood coagulation disorders, adrenal suppression, systemic lupus erythematosus or malignant diseases.
- Do not use the appliance if you are oversensitive to infrared light or if you have oedema. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you are insensitive to infrared radiation and heat due to a disease (e.g. advanced diabetes) or the use of painkillers. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you suffer from conditions associated with nerve demyelination such as carpal tunnel syndrome, multiple sclerosis and ulnar neuropathy. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you have an implanted device, particularly not if it is located in the vicinity of the treatment area. If in doubt, consult your doctor.
- If you are pregnant, do not use the appliance to treat areas close to your abdomen or your lower back area, to avoid overheating of these areas. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you have a swelling or an inflammation, as heat could aggravate the complaints. If in doubt, consult your doctor.

## 8 ENGLISH

- Do not use the appliance on damaged or irritated skin or on wounds. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance to treat areas on which you have recently applied topical counterirritants (creams or ointments containing e.g. menthol), as this can cause a mild inflammatory reaction.

### **Caution**

- If the wall socket used to power the appliance has poor connections, the plug of the appliance becomes hot. Make sure you plug the appliance into a properly connected wall socket.
- Do not subject the appliance to heavy shocks.
- Always unplug the appliance after use and in case of a power failure.
- Place the appliance on a stable, level surface. Make sure there is at least 35cm free space around it to prevent overheating.
- Do not use the appliance at room temperatures lower than 10°C or higher than 35°C.
- Make sure the vents in the back of the appliance remain open during use.
- The appliance is equipped with an automatic protection against overheating. If the appliance is insufficiently cooled (e.g. because the cooling vents are covered), the appliance switches off automatically. Unplug the appliance and remove the cause of overheating. Once the appliance has cooled down, it can be switched on again. To do so, plug the appliance in again and press the on/off switch.
- To avoid getting your fingers stuck when you adjust the height, hold the lamp housing by one of the handgrips or by the hinge as long as the height adjustment rings are unlocked.
- Let the appliance cool down for approx. 15 minutes before you clean or store it.
- Never use the appliance when the filter is damaged, broken or missing.
- If you have just been swimming or have just taken a shower, make sure you dry your skin properly before you use this appliance.

### **Electromagnetic fields (EMF)**

This Philips appliance complies with all applicable standards and regulations regarding exposure to electromagnetic fields.



## Using the appliance

### The effects of the InfraCare

The InfraCare produces infrared light, which penetrates deeply into the skin and warms the tissues. The warmth modulates the neuronal signals to the brain and thus reduces pain. Warmth also stimulates the blood circulation and dilates the blood vessels, which accelerates the transport of substances necessary to rebuild and nourish the body's tissues. Furthermore, infrared light speeds up the metabolic process and the removal of waste substances from the body. Because it makes tissue more pliable, warmth also reduces stiffness and makes joints more flexible. Because of these effects, treatment with the InfraCare can temporarily relieve pain due to muscle and joint problems.

*Note: Please read the 'Warning' section in chapter 'Important' and follow the instructions given there before you use the appliance.*

### Applications

#### Therapeutic applications

The InfraCare is a local warmth therapy appliance. Possible therapeutic applications:

- Treatment of occasional or chronic muscle pains, stiff muscles and stiff joints.
- Treatment of lower-back ache.

#### Other applications

You can also use the InfraCare for the following purposes:

- Muscle relaxation
- Preparation for a massage

*Note: For more information about the health benefits, see [www.philips.com](http://www.philips.com), search word InfraCare (Fig. 5).*

### Preparing for use

- 1** Place the pedestal on a stable, level surface (Fig. 6).
- 2** Insert the pedestal tube into the pedestal until it locks into place (Fig. 7).

*Note: There is only one way to attach the tube to the pedestal.*

- 3** Attach the lamp housing to the top of the pedestal tube (Fig. 8).

**To make sure all parts are properly assembled, check if the spring-loaded lock buttons are visible in the holes. (See figure 1).**

- 4** Make sure there is at least 35cm free space around the appliance to prevent overheating (Fig. 9).

Thanks to the pedestal, you can use the appliance in many different positions. Below you find some examples.

- To treat your back from shoulders to hips, place the appliance beside a bed, with the lamp housing in highest position and tilted down. Lie down comfortably on your belly (Fig. 10).
- To treat your back, place the appliance beside a bed, with the lamp housing in lowest position. Lie down comfortably on one side (Fig. 11).
- To treat your upper back and shoulders, place the appliance behind a chair or other seat, with the lamp housing in horizontal position. Sit down comfortably with your back towards the appliance (Fig. 12).
- To treat your back, place the appliance beside a chair or stool, with the lamp housing in vertical position. Sit down comfortably with your back towards the appliance (Fig. 13).

*Tip: Small persons who want to treat their lower back while sitting on a chair can put their feet on a low footstool for more comfort.*

*Tip: Tall persons who want to treat their lower back can lie down on a bed with their back towards the appliance.*

## 10 ENGLISH

- To treat your hip and upper leg, place the appliance beside a chair, with the lamp housing in horizontal position. Sit down comfortably on a chair or stool (Fig. 14).

### **5 Adjust the lamp housing.**

**To avoid getting your fingers stuck when you adjust the height, hold the lamp housing by one of the handgrips or by the hinge as long as the height adjustment rings are unlocked.**

*Note: The pedestal tube consists of three parts and two height adjustment rings. You can adjust the height with both rings.*

- To adjust the height of the InfraCare, hold the lamp housing by one of the handgrips or the hinge with one hand while you turn the height adjustment rings with the other hand.
- Turn the height adjustment ring anticlockwise until the 'unlocked' symbol is visible through the hole in the ring (1). Then pull up the lamp housing or push it down to the desired height (2) (Fig. 15).
- When you have set the lamp housing to the desired height, turn the height adjustment ring clockwise until the 'locked' symbol is visible through the hole in the ring. The height adjustment ring is now locked and the height of the lamp housing is fixed (Fig. 16).
- To tilt the lamp housing upwards or downwards, grasp it by its handgrips and move it to the desired position (Fig. 17).
- To put the lamp housing in vertical or horizontal position, grasp it by its handgrips and turn it to the required position (Fig. 18).
- Make sure the pedestal base is horizontal (Fig. 19).

### **6 Sit or lie down at the right distance from the appliance.**

- At a distance of 40-50cm to the body, the InfraCare treats an area of about 40cm by 60cm. At a larger distance, the area treated becomes larger and the infrared light and therefore the heat less intense. At a smaller distance, the area treated is smaller and the infrared light and therefore the heat more intense.
- Make sure the distance between your body and the appliance is large enough to prevent accidental contact with the hot filter.
- **Choose a distance at which the heat is comfortable and increase the distance if the heat becomes too intense.**

*Note: The heat of the appliance does not reach its full intensity until several minutes after you switch on the appliance. This does not mean, however, that the appliance is not effective during these first minutes.*

### **Duration of treatment**

---

The duration of the treatment depends on the type of treatment and the person to be treated. Treatment of a single muscle or joint should last approximately 15 minutes (17 minutes in Korea and Taiwan). If necessary, the treatment can be repeated several times a day. A longer treatment time than approximately 15 minutes (17 minutes in Korea and Taiwan) does not lead to better results. You can repeat the course of several treatments a day on several consecutive days to get a result. If there is no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor. For chronic problems, the appliance can be used for longer periods of time, as long as you follow the instructions given in the 'Warning' section in chapter 'Important'.

### **Using the InfraCare**

---

- 1** Put the mains plug in the wall socket.
- 2** Place the light in the right position and make sure there is enough free space around the light.
- 3** Set the on/off switch to 'I' to switch on the appliance (Fig. 20).
  - The power-on light goes on (Fig. 21).
  - The appliance stays on for approx. 15 minutes (17 minutes in Korea and Taiwan) and then automatically switches off.
  - If you want to use the InfraCare longer, simply press the on/off switch again.

## Cleaning

Unplug the appliance and let it cool down for about 15 minutes before you clean it.

Never use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as petrol or acetone to clean the appliance.

- 1 Clean the lamp housing, the pedestal and the tube with a moist cloth. Do not let any water run into the appliance.
- 2 You can clean the outside of the filter with a soft cloth sprinkled with some methylated spirits.

## Storage

- 1 Unplug the appliance and let it cool down for about 15 minutes before you store it.
- 2 Turn the height adjustment ring anticlockwise to unlock it (1) and push the lamp housing down to its lowest position (2) (Fig. 15).
- 3 Turn the ring clockwise to fix the lamp housing at this height (Fig. 16).
  - When you lift or carry the appliance, always make sure the lamp housing is in the lowest position. Also make sure that you grab one of the handgrips or the hinge of the lamp housing with one hand and the pedestal tube with the other hand (Fig. 22).

To prevent unintentional unlocking of the height adjustment rings, do not put your hand on a height adjustment ring while you carry or lift the appliance.

- 4 Store the InfraCare in a dry place.

## Replacement

### Filter

The filter protects against exposure to undesired light.

If the filter is damaged or broken, do not use the appliance anymore. Contact the Philips Consumer Care Centre for information.

### Lamp

The effectiveness of the lamp does not diminish in the course of time.

The infrared halogen lamp has a lifetime of approx. 500 hours. If the lamp stops functioning, do not attempt to replace it yourself, but have it replaced by a service centre authorised by Philips. Only they have the knowledge and the skills required for this job and the original spare parts for the appliance.

### Mains cord

If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 23).

## Guarantee and support

If you need information or support, please visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) or read the separate worldwide guarantee leaflet.

## Troubleshooting

This chapter summarises the most common problems you could encounter with the appliance. If you are unable to solve the problem with the information below, contact the Consumer Care Centre in your country.

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not go on.	The plug is not inserted into the wall socket properly.	Put the plug in the wall socket properly.
	There is a power failure.	Connect another appliance to check if the power supply works.
	The lamp is defective.	Contact the Philips Consumer Care Centre.
	The mains cord is damaged.	If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## Specifications

Model	HP3643
Rated voltage (V) Hong Kong/Singapore/Europe	220-230
Rated voltage (V) China/Korea	220
Rated voltage (V) Malaysia	240
Rated voltage (V) Taiwan	110
Rated frequency (Hz) Hong Kong/Singapore/Europe	50/60
Rated frequency (Hz) China/Malaysia	50
Rated frequency (Hz) Korea/Taiwan	60
Rated power input (W)	650
Insulation class	II
Classification applied part	not classified
Ingress of water	IPX0
IR type	IR A/B/C
Irradiance (W/m <sup>2</sup> )	approx. 1000
Field dimensions (in cm <sup>2</sup> )	60x40
Battery type	not applicable

**Operation conditions**

Temperature	from +10°C to +35°C
Relative humidity	from 30% to 90% (no condensation)

**Storage conditions**

Temperature	from -20°C to +50°C
Relative humidity	from 30% to 90% (no condensation)

Circuit diagrams, component part lists and other technical descriptions are available on request. As user of this appliance, you should take measures to prevent the occurrence of electromagnetic interference or other types of interference between this appliance and other appliances.

## Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und willkommen bei Philips! Um die Unterstützung von Philips optimal nutzen zu können, registrieren Sie Ihr Produkt bitte unter [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome). Mit InfraCare können Sie ganz bequem zu Hause Verspannungen behandeln sowie Muskel- und Gelenkschmerzen lindern. Ähnlich der Sonne strahlt das Gerät Infrarotlicht aus. Der spezielle Filter lässt nur die Strahlen durch, die für die therapeutische Anwendung erforderlich sind. Sie können InfraCare auch zur Entspannung, zur Vorbereitung auf eine Massage oder als Teil einer kosmetischen Behandlung verwenden.

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A Lüftungsschlitze
- B Lampengehäuse
- C Gelenk für verstellbaren Neigungswinkel
- D Stativrohr
- E Netzkabel
- F Ringe zur Höheneinstellung
- G Sockel
- H Ein-/Ausschalter (I/O) mit Betriebsanzeige
- I Filter
- J Infrarot-Halogenlampe
- K Handgriffe

## Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam durch, und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

### Erklärung der Symbole

- Die Symbole auf dem InfraCare-Gerät haben folgende Bedeutungen:
  - 1 Dieses Symbol warnt vor heißen Oberflächen (Abb. 2).
  - 2 Dieses Symbol bedeutet, dass Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Geräts sorgfältig durchlesen müssen. Bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf (Abb. 3).
  - 3 Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Gerät zweifach isoliert ist (Klasse II) (Abb. 4).
- Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie MDD93/42/EEC für medizinische Geräte.

### Gefahr

- Wasser und Strom sind eine gefährliche Kombination! Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung (z. B. im Badezimmer, in der Nähe einer Dusche oder eines Schwimbeckens).
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt oder darüber verschüttet wird.

### Warnung

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

- Um Gefährdungen zu vermeiden, darf ein defektes Netzkabel nur von einem Philips Service-Center, einer von Philips autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein Original-Ersatzkabel ersetzt werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es eingeschaltet ist.
- Dieses Gerät ist für Benutzer mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Kinder sollten dieses Gerät nicht benutzen. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät wurde für die Linderung von Schmerzen und Verspannungen in Muskeln und Gelenken entwickelt und eignet sich nicht für die Behandlung von Unterleibs-, Gesichts- oder anderen Schmerzen.
- Halten Sie bei der Behandlung ausreichend Abstand zum Gerät, um ein Überhitzen der Haut zu vermeiden. Die Wärme sollte sich während der gesamten Anwendung angenehm anfühlen.
- Um Augenverletzungen zu vermeiden, blicken Sie bei eingeschaltetem Gerät nicht in die Lampe.
- Achten Sie darauf, dass Sie während der Behandlung nicht einschlafen.
- Achten Sie darauf, dass die behandelte Körperpartie nach der Anwendung nicht zu schnell auskühlt.
- Stellt sich nach 6-8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter und konsultieren Sie Ihren Arzt.

### **Wichtige Hinweise für die Behandlung mit InfraCare**

- Konsultieren Sie vor Gebrauch des Geräts zunächst Ihren Arzt, wenn Sie an schweren Erkrankungen wie zum Beispiel Herzerkrankungen, akuten Entzündungen, Thrombose, Blutgerinnungsstörungen, Nebennierenerkrankungen, systemischem Lupus erythematodes oder anderen bösartigen Krankheiten leiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie überempfindlich auf Infrarotlicht reagieren oder wenn Sie ein Ödem haben. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie aufgrund einer Krankheit (z. B. fortgeschrittener Diabetes) oder der Einnahme von Schmerzmitteln unempfindlich gegenüber infraroter Bestrahlung und Wärme sind. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie an einer demyelinisierenden Erkrankung leiden wie z. B. dem Karpaltunnelsyndrom, an multipler Sklerose oder am Nervus ulnaris Syndrom. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Träger eines Implantats sind, besonders, wenn sich dieses im Bereich der zu behandelnden Körperteile befindet. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Wenn Sie schwanger sind, benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe Ihres Unterleibs oder Ihres unteren Rückens, um Überhitzungen in diesen Bereichen zu vermeiden. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Schwellungen oder Entzündungen, da Wärme die Beschwerden verstärken kann. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf Wunden, verletzter oder gereizter Haut. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Bereichen, die Sie kürzlich mit Gegenreizmitteln äußerlich behandelt haben (Cremes oder Salben, die z. B. Menthol enthalten), da diese eine leichte Entzündung verursachen können.

### **Achtung**

- Bei fehlerhafter Verkabelung der Steckdose, an der das Gerät betrieben wird, erhitzt sich der Stecker. Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät an einer ordnungsgemäß verkabelten Steckdose anschließen.
- Das Gerät darf keinen harten Stößen ausgesetzt werden.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch und auch bei Stromausfall den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene und waagerechte Fläche. Halten Sie um das Gerät herum mindestens 35 cm Platz frei, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Zimmertemperaturen unter 10° C oder über 35° C.
- Die Lüftungsschlitze an der Rückseite des Geräts dürfen während des Gebrauchs nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät ist mit einem automatischen Überhitzungsschutz ausgestattet. Wird es nicht ausreichend gekühlt (z. B. weil die Lüftungsschlitze abgedeckt sind), schaltet es sich automatisch aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und beseitigen Sie die Überhitzungsursache. Sobald das Gerät abgekühlt ist, kann es wieder eingeschaltet werden. Stecken Sie dazu den Netzstecker wieder in die Steckdose und drücken Sie den Ein-/Ausschalter.
- Um zu vermeiden dass Sie Ihre Finger bei der Höheneinstellung einklemmen, halten Sie das Lampengehäuse an einem Handgriff oder am Gelenk fest, solange die Ringe zur Höheneinstellung entsichert sind.
- Lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es reinigen oder wegräumen.



- Verwenden Sie das Gerät keinesfalls, wenn der Filter beschädigt oder zerbrochen ist oder ganz fehlt.
- Trocknen Sie sich unmittelbar nach dem Schwimmen oder Duschen gründlich ab, bevor Sie das Gerät benutzen.

### **Elektromagnetische Felder**

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen und Regelungen bezüglich der Exposition in elektromagnetischen Feldern.

## **Das Gerät benutzen**

### **Die Wirkung von InfraCare**

InfraCare erzeugt Infrarotlicht, das tief in die Hautschichten eindringt und das Körpergewebe wärmt. Wärme verändert die neuronalen Signale an das Gehirn positiv und reduziert somit das Schmerzempfinden. Außerdem regt Wärme die Blutzirkulation an und erweitert die Blutgefäße, wodurch der Transport der für die Regeneration und Versorgung des Körpergewebes benötigten Nährstoffe beschleunigt wird. Infrarotlicht regt zudem den Stoffwechsel an und sorgt für schnelleres Entschlacken des Körpers. Da Wärme das Körpergewebe flexibler macht, wirkt sie sich positiv auf die allgemeine Beweglichkeit aus und verschafft Linderung bei steifen Gelenken. Aufgrund dieser positiven Wirkung kann InfraCare zweitweise durch Muskel- und Gelenksbeschwerden verursachte Schmerzen lindern.

*Hinweis: Lesen Sie den Abschnitt "Warnhinweis" im Kapitel "Wichtig", und folgen Sie den dort enthaltenen Anweisungen, bevor Sie das Gerät benutzen.*

### **Anwendungsmöglichkeiten**

#### **Therapeutische Anwendungsmöglichkeiten**

InfraCare ist ein Gerät für die lokale Wärmetherapie. Mögliche therapeutische Anwendungsmöglichkeiten:

- Behandlung bei gelegentlich auftretenden oder chronischen Muskelschmerzen, steifen Muskeln und steifen Gelenken.
- Behandlung von Schmerzen im Bereich der Lendenwirbelsäule.

#### **Weitere Anwendungsmöglichkeiten**

Sie können InfraCare auch für folgende Zwecke benutzen:

- Muskelentspannung
- Vorbereitung auf eine Massage

*Hinweis: Weitere Informationen über die Vorteile des Geräts für Ihre Gesundheit finden Sie im Internet unter [www.philips.com](http://www.philips.com), Stichwort InfraCare (Abb. 5).*

### **Für den Gebrauch vorbereiten**

- 1** Stellen Sie den Sockel auf eine stabile, ebene Fläche (Abb. 6).
- 2** Setzen Sie das Stativrohr in den Sockel, bis es mit einem Klicken einrastet (Abb. 7).

*Hinweis: Das Stativrohr lässt sich nur in einer Richtung in den Sockel einsetzen.*

- 3** Befestigen Sie das Lampengehäuse auf dem Stativ (Abb. 8).

Zum Überprüfen der korrekten Montage aller Teile kontrollieren Sie, ob die Federtasten in den Löchern sichtbar sind (siehe Abb. 1).

- 4** Halten Sie um das Gerät herum mindestens 35 cm Platz frei, um eine Überhitzung zu vermeiden (Abb. 9).

## 18 DEUTSCH

Das Stativ ermöglicht das Einstellen des Geräts in viele unterschiedliche Positionen. Nachstehend einige Beispiele.

- Um den gesamten Rücken von den Schultern bis zur Hüfte zu behandeln, stellen Sie das Gerät neben ein Bett. Das Lampengehäuse sollte sich in der höchsten Position befinden und nach unten geneigt sein. Legen Sie sich ganz bequem auf den Bauch (Abb. 10).
- Um den Rücken zu behandeln, stellen Sie das Gerät neben ein Bett. Das Lampengehäuse sollte sich in der niedrigsten Position befinden. Legen Sie sich ganz bequem auf eine Seite (Abb. 11).
- Zur Behandlung des oberen Rückenbereichs und der Schultern stellen Sie das Gerät hinter einen Stuhl oder eine andere Sitzgelegenheit - mit dem Lampengehäuse in waagerechter Position. Setzen Sie sich bequem mit dem Rücken zum Gerät auf den Stuhl (Abb. 12).
- Zur Rückenbehandlung stellen Sie das Gerät neben einen Stuhl oder Hocker - mit dem Lampengehäuse in senkrechter Position. Setzen Sie sich bequem mit dem Rücken zum Gerät auf den Stuhl (Abb. 13).

*Tipp: Sehr kleine Benutzer, die den unteren Rückenbereich auf einem Stuhl sitzend behandeln möchten, können ihre Füße für mehr Komfort auf eine Fußbank stellen.*

*Tipp: Sehr große Benutzer, die den unteren Rückenbereich behandeln möchten, legen sich mit dem Rücken zum Gerät auf das Bett.*

- Um Hüften und Oberschenkel zu behandeln, stellen Sie das Gerät neben einen Stuhl - mit dem Lampengehäuse in waagerechter Position. Setzen Sie sich bequem auf den Stuhl (Abb. 14).

### **5** Passen Sie das Lampengehäuse an.

Um zu vermeiden dass Sie Ihre Finger bei der Höheneinstellung einklemmen, halten Sie das Lampengehäuse an einem Handgriff oder am Gelenk fest, solange die Ringe zur Höheneinstellung entsichert sind.

*Hinweis: Das Stativ besteht aus drei Rohrabschnitten und zwei Ringen zur Höheneinstellung. Sie können die Höhe mit beiden Ringen einstellen.*

- Zur Höheneinstellung des InfraCare halten Sie das Lampengehäuse am Handgriff bzw. am Gelenk mit einer Hand fest und drehen mit der anderen Hand die Ringe zur Höheneinstellung.
- Drehen Sie den Ring zur Höheneinstellung gegen den Uhrzeigersinn, bis das Symbol für die Entscheidung durch die Öffnung im Ring sichtbar ist (1). Ziehen Sie anschließend das Lampengehäuse nach oben bzw. drücken Sie es nach unten, bis es sich auf der gewünschten Höhe befindet (2) (Abb. 15).
- Wenn das Lampengehäuse die gewünschte Höhe hat, drehen Sie den Ring zur Höheneinstellung im Uhrzeigersinn, bis durch die Öffnung im Ring das Symbol für die Sicherung sichtbar wird. Der Ring zur Höheneinstellung ist nun gesichert und die Höhe des Lampengehäuses fixiert (Abb. 16).
- Zum Neigen des Lampengehäuses nach oben oder unten halten Sie es an den Handgriffen fest und bewegen es in die gewünschte Position (Abb. 17).
- Um das Lampengehäuse in senkrechte oder waagerechte Position zu bringen, halten Sie es an den Handgriffen fest und bewegen es in die gewünschte Position (Abb. 18).
- Achten Sie darauf, dass der Gerätesockel waagerecht steht (Abb. 19).

### **6** Setzen bzw. legen Sie sich immer im richtigen Abstand vor das Gerät.

- In einem Abstand von 40 - 50 cm zum Körper behandelt InfraCare einen Bereich von ca. 40 cm x 60 cm. Je größer der Abstand, desto größer wird die Behandlungsfläche und geringer wird die Wärmeintensität. Bei geringerem Abstand ist der Behandlungsbereich kleiner, das Infrarotlicht und damit die Wärme jedoch intensiver.
- Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Ihrem Körper und dem Gerät groß genug ist, um einen versehentlichen Kontakt mit dem heißen Filter zu vermeiden.
- **Wählen Sie eine Entfernung, aus der die Wärme angenehm ist, und erhöhen Sie die Entfernung, wenn es Ihnen zu warm wird.**

*Hinweis: Das Gerät erreicht erst einige Minuten nach dem Einschalten seine volle Wärmeintensität. Das bedeutet jedoch nicht, dass es in den ersten Minuten weniger wirksam ist.*

## Anwendungsdauer

Die Dauer der Behandlung hängt von der Person und der jeweiligen Anwendung ab. Die Behandlung eines einzelnen Muskels oder Gelenks sollte ungefähr 15 Minuten dauern (in Korea und Taiwan 17 Minuten) und kann bei Bedarf mehrmals am Tag wiederholt werden. Eine längere Behandlungsdauer als ca. 15 Minuten (in Korea und Taiwan 17 Minuten) führt nicht zu besseren Ergebnissen. Sie können einen Zyklus von mehreren Behandlungen pro Tag mehrere Tage hintereinander durchführen, um ein Ergebnis zu erzielen. Stellt sich nach 6 bis 8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt. Bei chronischen Beschwerden können Sie das Gerät auch für längere Zeitspannen verwenden, solange Sie den Anweisungen im Abschnitt "Warnung" im Kapitel "Wichtig" folgen.

## InfraCare benutzen

- 1** Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
- 2** Stellen Sie das Licht in die richtige Position, und stellen Sie sicher, dass ausreichend freier Platz um das Licht vorhanden ist.
- 3** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf die Position "I", um das Gerät einzuschalten (Abb. 20).
  - Die Betriebsanzeige leuchtet auf (Abb. 21).
  - Das Gerät bleibt ca. 15 Minuten eingeschaltet (in Korea und Taiwan 17 Minuten) und schaltet sich anschließend automatisch aus.
  - Möchten Sie das InfraCare länger benutzen, drücken Sie einfach erneut auf den Ein-/Ausschalter.

## Pflege

Ziehen Sie den Netzstecker, und lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es reinigen.

Benutzen Sie zum Reinigen des Geräts keine Scheuerschwämme und -mittel oder aggressive Flüssigkeiten wie Benzin oder Azeton.

- 1** Reinigen Sie Lampengehäuse, Sockel und Stativrohr mit einem feuchten Tuch. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt.
- 2** Die Außenseite des Filters können Sie mit einem weichen Tuch reinigen, auf das Sie etwas Spiritus gegeben haben.

## Aufbewahrung

- 1** Ziehen Sie den Netzstecker, und lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es wegräumen.
- 2** Drehen Sie den Ring zur Höheneinstellung gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu entsichern (1), und drücken Sie das Lampengehäuse nach unten in die unterste Position (2) (Abb. 15).
- 3** Drehen Sie den Ring im Uhrzeigersinn, um das Lampengehäuse in dieser Position zu sichern (Abb. 16).
  - Achten Sie beim Anheben bzw. Transport des Geräts immer darauf, dass sich das Lampengehäuse in der niedrigsten Position befindet. Halten Sie einen der Handgriffe bzw. das Gelenk des Lampengehäuses mit einer Hand und das Stativrohr mit der anderen Hand fest (Abb. 22).

Um ein unbeabsichtigtes Entsichern der Ringe zur Höheneinstellung zu vermeiden, berühren Sie beim Anheben bzw. Transport des Geräts nicht die Ringe zur Höheneinstellung.

- 4** Bewahren Sie das InfraCare-Gerät an einem trockenen Ort auf.

**Ersatz**

**Filter**

Der Filter schützt vor unerwünschter Lichteinstrahlung.

**Benutzen Sie das Gerät nicht bei beschädigtem oder zerbrochenem Filter. Kontaktieren Sie das Philips Service-Center, dort erhalten Sie weitere Informationen.**

**Lampe**

Die Lampe verliert im Laufe der Zeit nicht an Wirksamkeit.

Die Infrarot-Halogenlampe hat eine Lebensdauer von ca. 500 Stunden. Funktioniert die Lampe nicht mehr, versuchen Sie nicht, diese selbst auszuwechseln, sondern wenden Sie sich an ein Philips Service-Center. Nur dann ist sichergestellt, dass der Austausch der Lampe fachgerecht und mit Original-Ersatzteilen ausgeführt wird.

**Netzkabel**

Um Gefährdungen zu vermeiden, darf ein defektes Netzkabel nur von einem Philips Service-Center, einer von Philips autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein Original-Ersatzkabel ersetzt werden.

**Umwelt**

- Geben Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise tragen Sie zum Umweltschutz bei (Abb. 23).

**Garantie und Support**

Für Unterstützung und weitere Informationen besuchen Sie die Philips Website unter **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)**, oder lesen Sie die internationale Garantieschrift.

**Fehlerbehebung**

In diesem Kapitel sind die häufigsten Probleme aufgeführt, die beim Gebrauch Ihres Geräts auftreten können. Sollten Sie ein Problem mithilfe der nachstehenden Informationen nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an das Philips Service-Center in Ihrem Land.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Der Stecker wurde nicht richtig in die Steckdose gesteckt.	Stecken Sie den Stecker richtig in die Steckdose.
	Ein Stromausfall liegt vor.	Schließen Sie ein anderes Gerät an, um zu prüfen, ob die Stromversorgung funktioniert.
	Die Lampe ist defekt.	Setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Verbindung.
Das Netzkabel ist beschädigt.		Ist das Netzkabel defekt, darf es nur von einem Philips Service-Center, einer von Philips autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Technische Daten

<b>Modell</b>	<b>HP3643</b>
Nennspannung (V) Hongkong/Singapur/Europa	220 - 230
Nennspannung (V) China/Korea	220
Nennspannung (V) Malaysia	240
Nennspannung (V) Taiwan	110
Nennfrequenz (Hz) Hongkong/Singapur/Europa	50/60
Nennfrequenz (Hz) China/Malaysia	50
Nennfrequenz (Hz) Korea/Taiwan	60
Nenneingangsleistung (W)	650
Isolationsklasse	II
Klassifikation Anwendungsteil	nicht klassifiziert
Eintreten von Wasser	IPX0
IR-Typ	IR A/B/C
Lichtleistung (W/m <sup>2</sup> )	ca. 1000
Anwendungsfläche (in cm <sup>2</sup> )	60 x 40
Batterietyp	keine Angabe

## Betrieb

Temperatur	von +10 °C bis +35 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	von 30% bis 90% (keine Kondensation)

## Aufbewahrung

Temperatur	von -20°C bis +50°C
Relative Luftfeuchtigkeit	von 30% bis 90% (keine Kondensation)

Schalt diagramme, Teilelisten und sonstige technische Beschreibungen auf Anfrage.  
 Als Benutzer dieses Geräts sollten Sie dafür Sorge tragen, dass keine elektromagnetischen oder sonstigen Störungen zwischen dem Gerät und anderen Geräten auftreten.

## Introducción

Enhorabuena por la compra de este producto y bienvenido a Philips. Para sacar el mayor partido de la asistencia que Philips le ofrece, registre su producto en [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Con InfraCare, puede tratar cómodamente problemas musculares y de las articulaciones, y aliviar el dolor en casa. Al igual que el sol, el aparato emite luz infrarroja. El filtro especial sólo deja pasar el tipo de luz necesaria para lograr el efecto terapéutico deseado. InfraCare también puede ser utilizado para la relajación de alguna parte de su cuerpo o preparación de un masaje.

## Descripción general (fig. 1)

- A Rejillas de ventilación
- B Carcasa de la Lámpara
- C Bisagra para inclinar la carcasa de la lámpara
- D Soporte
- E Cable de alimentación
- F Aros de ajuste de altura
- G Base
- H Interruptor de encendido/apagado (I/O) con piloto de encendido
- I Filtro
- J Lámpara infrarroja halógena
- K Asas

## Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

### Explicación de los símbolos

- Los símbolos de InfraCare tienen el siguiente significado:
  - 1 Este símbolo le avisa sobre las superficies calientes (fig. 2).
  - 2 Este símbolo le indica que debe leer atentamente el manual de usuario antes de utilizar el aparato. Consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro (fig. 3).
  - 3 Este símbolo indica que el aparato tiene un doble aislamiento (Clase II) (fig. 4).
- Este aparato cumple los requisitos de la Directiva MDD 93/42/EEC sobre dispositivos médicos.

### Peligro

- El agua y la electricidad son una combinación peligrosa. No utilice este aparato en ambientes húmedos (por ej., en el baño o cerca de una ducha o una piscina).
- No deje que entre agua en el aparato o que se derrame agua sobre el mismo.

### Advertencia

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté encendido.
- Este aparato no debe ser usado por personas con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Este aparato no debe ser usado por niños. Asegúrese de que los niños no jueguen con él.
- Este aparato está diseñado sólo para el tratamiento de dolores musculares y de las articulaciones, no para el tratamiento de dolores abdominales, faciales o de otro tipo.
- Para evitar el sobrecalentamiento de la piel, no realice el tratamiento demasiado cerca. El calor debe ser tolerable durante todo el tratamiento.
- Para evitar daños oculares, no mire a la luz de la lámpara mientras está encendida.
- No se quede dormido durante el tratamiento.
- Evite que la zona de tratamiento se enfríe demasiado rápido inmediatamente después del tratamiento.
- Si no experimenta una mejoría después de 6 a 8 sesiones de tratamiento, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.

### **Contraindicaciones para el tratamiento de InfraCare**

- No utilice el aparato sin consultar a su médico primero si padece enfermedades graves, como enfermedades cardíacas, enfermedades inflamatorias agudas, trombosis, alteraciones de la coagulación sanguínea, insuficiencia suprarrenal, lupus eritematoso cutáneo o cáncer.
- No utilice el aparato si es demasiado sensible a la luz infrarroja o si padece edema. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si es insensible a la radiación y el calor infrarrojo debido a una enfermedad (por ejemplo, la diabetes avanzada) o el uso de analgésicos. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si padece enfermedades relacionadas con la desmielinización de los nervios, como el síndrome del túnel carpiano, esclerosis múltiple o compresión del nervio ulnar. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si tiene un dispositivo implantado, especialmente si está localizado cerca de la zona de tratamiento. En caso de duda, consulte a su médico.

- Si está embarazada, no utilice el aparato para tratar zonas próximas al abdomen ni la parte inferior de la espalda, para evitar el sobrecalentamiento de estas áreas. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si tiene una hinchazón o una inflamación, ya que el calor podría agravar la dolencia. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato sobre la piel dañada o irritada, ni en heridas. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato para tratar zonas en las que haya aplicado recientemente contrairritantes tópicos (cremas o ungüentos que contengan mentol, por ejemplo), ya que podría provocar una leve reacción inflamatoria.

### **Precaución**

- Si la toma de corriente donde se enchufa el aparato tiene una conexión defectuosa, la clavija del aparato se calentará. Asegúrese de enchufar el aparato a una toma de corriente con buena conexión.
- Evite los golpes fuertes al aparato.
- Desenchufe siempre el aparato después de usarlo, y en caso de que se produzca un corte del suministro eléctrico.
- Coloque el aparato en una superficie estable y plana, y asegúrese de que hay, como mínimo, 35 cm de espacio libre alrededor para evitar que se caliente en exceso.
- No utilice el aparato a una temperatura ambiente por debajo de 10 °C o que supere los 35 °C.
- Asegúrese de que las rejillas de ventilación de la parte posterior del aparato permanezcan abiertas mientras se usa.
- El aparato está equipado con una protección automática contra el sobrecalentamiento. Si el aparato no se enfría lo suficiente (por ejemplo, porque las rejillas de refrigeración estén tapadas), se apagará automáticamente. Desenchufe el aparato y elimine la causa del sobrecalentamiento. Una vez que se haya enfriado, podrá encenderlo de nuevo. Para ello, vuelva a enchufar el aparato y pulse el interruptor de encendido/apagado.
- Para evitar atraparse los dedos al ajustar la altura de la lámpara, sujete la carcasa por una de las asas o por la bisagra cuando los aros de ajuste de altura no estén bloqueados.
- Antes de limpiar o guardar el aparato, deje que se enfríe durante unos 15 minutos.
- No utilice nunca el aparato sin filtro o con el filtro dañado o roto.
- Si acaba de nadar o de ducharse, asegúrese de que su piel esté totalmente seca antes de utilizar el aparato.



## Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato de Philips cumple los estándares y las normativas aplicables sobre exposición a campos electromagnéticos.

### Uso del aparato

#### Los efectos de InfraCare

InfraCare produce luz infrarroja, que penetra profundamente en la piel y calienta los tejidos. El calor modula las señales neuronales al cerebro y así reduce el dolor; El calor también estimula la circulación sanguínea y dilata los vasos sanguíneos, lo que acelera el transporte de sustancias necesarias para regenerar y nutrir los tejidos corporales. Además, la luz infrarroja acelera el proceso metabólico y la eliminación de sustancias de desecho del cuerpo. El calor hace que los tejidos sean más maleables, por lo que también reduce la rigidez y flexibiliza las articulaciones. Debido a estos efectos, el tratamiento con InfraCare puede aliviar temporalmente el dolor muscular y ayudar con los problemas de las articulaciones.

*Nota: Lea la sección “Advertencia” en el capítulo “Importante” y siga las instrucciones de la sección antes de utilizar el aparato.*

### Aplicaciones

#### Usos terapéuticos

InfraCare es un aparato de tratamiento por calor local. Sus posibles usos terapéuticos son:

- Tratamiento de dolores musculares ocasionales o crónicos, músculos agarrotados y articulaciones rígidas.
- Tratamiento de dolores en la zona lumbar.

#### Otros usos

También puede utilizar InfraCare para lo siguiente:

- Relajación muscular
- Preparación para un masaje

*Nota: Si desea más información sobre los beneficios para la salud, visite [www.philips.com](http://www.philips.com) y busque el término InfraCare (fig. 5).*

### Preparación para su uso

**1** Coloque la base en una superficie estable y plana (fig. 6).

**2** Inserte el soporte en la base hasta que encaje en su sitio (fig. 7).

*Nota: El soporte sólo se puede colocar de una forma en la base.*

**3** Coloque la carcasa de la lámpara en la parte superior del soporte (fig. 8).

Para asegurarse de que todas las piezas estén bien ensambladas, compruebe que los botones de bloqueo estén visibles en los agujeros. (Ver imagen 1)

**4** Asegúrese de que hay al menos 35 cm de espacio libre alrededor del aparato para evitar un sobrecalentamiento (fig. 9).

Gracias a su base, puede utilizar el aparato en muchas posiciones diferentes. A continuación encontrará algunos ejemplos.

- Para tratar la espalda desde los hombros hasta las caderas, coloque el aparato junto a una cama, con la carcasa de la lámpara en su posición más alta e inclinada hacia abajo, y tumbese cómodamente boca abajo (fig. 10).
- Para tratar la espalda, coloque el aparato junto a una cama, con la carcasa de la lámpara en su posición más baja, y tumbese cómodamente de lado (fig. 11).

- Para tratar la parte superior de la espalda y los hombros, coloque el aparato detrás de una silla u otro tipo de asiento, con la carcasa de la lámpara en posición horizontal, y siéntese cómodamente con la espalda mirando hacia el aparato (fig. 12).
- Para tratar la espalda, coloque el aparato junto a una silla o taburete, con la carcasa de la lámpara en posición vertical, y siéntese cómodamente con la espalda mirando hacia el aparato (fig. 13).

*Consejo: Las personas de baja estatura que deseen tratar la parte inferior de su espalda sentándose en una silla, pueden poner los pies en una banqueta baja para mayor comodidad.*

*Consejo: Las personas muy altas que deseen tratar la parte inferior de su espalda pueden hacerlo tumbadas en la cama, con la espalda mirando hacia el aparato.*

- Para tratar la cadera y el muslo, coloque el aparato junto a una silla, con la carcasa de la lámpara en posición horizontal, y siéntese cómodamente en una silla o taburete (fig. 14).

### **5** Ajuste la carcasa de la lámpara.

Para evitar pillarse los dedos al ajustar la altura de la lámpara, sujete la carcasa por una de las asas o por la bisagra cuando los aros de ajuste de altura estén desbloqueados.

*Nota: El soporte consta de tres partes y dos aros de ajuste de altura. Puede ajustar la altura con estos dos aros.*

- Para ajustar la altura del InfraCare, sujete la carcasa de la lámpara con una mano por una de las asas o por la bisagra, mientras con la otra mano gira los aros de ajuste de altura.
- Gire el aro de ajuste de altura en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que el símbolo de "desbloqueado" sea visible a través del orificio del aro (1). Luego tire de la carcasa de la lámpara hacia arriba o empújela hacia abajo hasta la altura deseada (2) (fig. 15).
- Cuando haya ajustado la carcasa de la lámpara a la altura deseada, gire el aro de ajuste de altura en el sentido de las agujas del reloj hasta que el símbolo de "bloqueado" sea visible a través del orificio del aro. El aro de ajuste de altura ya está bloqueado y la altura de la carcasa de la lámpara está fijada (fig. 16).
- Para inclinar la carcasa de la lámpara hacia arriba o hacia abajo, cójala por las asas y muévela a la posición deseada (fig. 17).
- Para colocar la carcasa de la lámpara en posición vertical u horizontal, cójala por las asas y gírela hasta la posición deseada (fig. 18).
- Asegúrese de que la base del pedestal está en posición horizontal (fig. 19)

### **6** Siéntese o tumbese a una distancia adecuada del aparato.

- A una distancia de 40-50 cm del cuerpo, InfraCare trata una zona de unos 40 cm por 60 cm. A más distancia, se amplía la zona de tratamiento, y la luz infrarroja y, por lo tanto, el calor son menos intensos. A menos distancia, la zona de tratamiento es menor, y la luz infrarroja y, por lo tanto, el calor son más intensos.
- Asegúrese de que la distancia entre el cuerpo y el aparato es suficiente como para evitar el contacto accidental con el filtro caliente.
- **Elija una distancia desde la cual el calor le resulte agradable y distánciese aún más si el calor llega a ser demasiado intenso.**

*Nota: El calor del aparato no alcanza su intensidad máxima hasta unos minutos después de haberlo encendido. Sin embargo, esto no significa que el aparato no sea eficaz durante esos primeros minutos.*

## Duración del tratamiento

La duración del tratamiento depende del tipo de tratamiento y la persona que lo va a recibir. El tratamiento de un solo músculo o articulación debe durar aproximadamente 15 minutos (17 minutos en Corea y en Taiwán). Si es necesario, el tratamiento puede repetirse varias veces al día. Una duración del tratamiento más larga de 15 minutos (17 minutos en Corea y en Taiwán) no produce mejores resultados. Puede repetir varios tratamientos al día durante varios días consecutivos para conseguir resultados. Si no experimenta una mejoría tras 6 a 8 sesiones de tratamiento, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico. Para problemas crónicos, el aparato puede utilizarse durante espacios de tiempo más largos, siempre que siga las instrucciones que aparecen en la sección "Advertencia" del capítulo "Importante".

## Uso de InfraCare

- 1** Enchufe la clavija de red a la toma de corriente.
- 2** Coloque la luz en la posición correcta y asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de esta.
- 3** Para encender el aparato, coloque el interruptor de encendido/apagado en la posición "I" (fig. 20).
  - El piloto de encendido se ilumina (fig. 21).
  - El aparato permanece encendido durante unos 15 minutos (17 minutos en Corea y en Taiwán) y, a continuación, se apaga automáticamente.
  - Si desea utilizar InfraCare durante más tiempo, simplemente pulse el botón de encendido/apagado de nuevo.

## Limpieza

Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe durante unos 15 minutos.

No utilice estropajos, agentes abrasivos ni líquidos agresivos, como gasolina o acetona, para limpiar el aparato.

- 1** Limpie la carcasa, la base y el soporte de la lámpara con un paño húmedo. No deje que entre agua en el aparato.
- 2** Puede limpiar la parte exterior del filtro con un paño suave impregnado con unas gotas de alcohol metílico.

## Almacenamiento

- 1** Antes de guardar el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe durante unos 15 minutos.
- 2** Gire el aro de ajuste de altura en sentido contrario al de las agujas del reloj para desbloquearlo (1) y empuje la carcasa de la lámpara hacia abajo hasta su posición más baja (2) (fig. 15).
- 3** Gire el aro en el sentido de las agujas del reloj para fijar la carcasa de la lámpara en esa altura (fig. 16).
  - Cuando levante o transporte el aparato, compruebe siempre que la carcasa de la lámpara esté en su posición más baja. Agarre con una mano una de las asas o la bisagra de la carcasa de la lámpara, y con la otra mano el soporte (fig. 22).

Para evitar el desbloqueo involuntario de los aros de ajuste de altura, no ponga su mano sobre ellos mientras transporta o levanta el aparato.

- 4** Guarde InfraCare en un lugar seco.

## Sustitución

### Filtro

El filtro protege contra la exposición a luz no deseada.

**Deje de utilizar el aparato si el filtro está dañado o roto. Para obtener más información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips.**

### Lámpara

La eficacia de la lámpara no disminuye con el tiempo.

La vida útil de la lámpara halógena de infrarrojos es de aprox. 500 horas. Si la lámpara deja de funcionar, no intente sustituirla usted mismo y acuda a un centro de servicio autorizado por Philips, ya que ellos tienen los conocimientos y cualificación necesarios para realizar esta tarea, así como las piezas de repuesto originales del aparato.

### Cable de alimentación

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.

## Medio ambiente

- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente (fig. 23).

## Garantía y asistencia

Si necesita asistencia o información, visite **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)** o lea el folleto de garantía mundial independiente.

## Guía de resolución de problemas

En este capítulo se resumen los problemas más frecuentes que pueden surgir. Si no puede resolver el problema con la siguiente información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de su país.

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no se enciende.	La clavija no se ha enchufado correctamente a la toma de corriente.	Enchufe el aparato correctamente a la toma de corriente.
	Hay un corte en el suministro de energía.	Conecte otro aparato para verificar que funciona la fuente de alimentación.
	La lámpara está defectuosa.	Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips.
	El cable de alimentación está dañado.	Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.

**Especificaciones**

<b>Modelo</b>	<b>HP3643</b>
Voltaje nominal (V) Hong Kong/Singapur/Europa	220 - 230
Voltaje nominal (V) China/Corea	220
Voltaje nominal (V) Malasia	240
Voltaje nominal (V) Taiwán	110
Frecuencia nominal (Hz) Hong Kong/Singapur/ Europa	50/60
Frecuencia nominal (Hz) China/Malasia	50
Frecuencia nominal (Hz) Corea/Taiwán	60
Potencia nominal de entrada (W)	650
Clase de aislamiento	II
Clasificación aplicada	no clasificado
Resistencia al agua	IPX0
Tipo de infrarrojos	Infrarrojos A/B/C
Irradiación (W/m <sup>2</sup> )	aprox. 1000
Dimensiones del campo (en cm <sup>2</sup> )	60 × 40
Tipo de pila	no aplicable

**Condiciones de funcionamiento**

Temperatura	de +10°C a +35°C
Humedad relativa	de 30% a 90% (sin condensación)

**Condiciones de almacenamiento**

Temperatura	de -20°C a +50°C
Humedad relativa	de 30% a 90% (sin condensación)

Si lo desea, solicite los diagramas del circuito, las listas de componentes y demás descripciones técnicas. Como usuario de este aparato, debería tomar las medidas necesarias para evitar interferencias electromagnéticas o de otro tipo entre este y otros aparatos.

## Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue dans l'univers Philips ! Avec InfraCare, vous pouvez soulager les problèmes musculaires et articulaires chez vous, en tout confort. L'appareil émet des rayons infrarouges. Le filtre spécial laisse uniquement passer les rayons nécessaires à l'effet thérapeutique recherché. InfraCare peut également être utilisé pour la détente ou pour la préparation au massage.

## Description générale (fig. 1)

- A Orifices d'aération
- B Corps de la lampe
- C Charnière pour l'inclinaison du corps de la lampe
- D Tube de pied
- E Cordon d'alimentation
- F Anneaux de réglage de la hauteur
- G Pied
- H Interrupteur marche/arrêt (I/O) avec voyant
- I Filtre
- J Lampe halogène infrarouge
- K Poignées

## Important

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

### Explication des symboles

- Les symboles sur l'InfraCare ont les significations suivantes :
  - 1 Ce symbole vous met en garde contre les surfaces chaudes (fig. 2).
  - 2 Ce symbole indique que vous devez lire le mode d'emploi avec attention avant d'utiliser l'appareil. Conservez ce mode d'emploi pour un usage ultérieur (fig. 3).
  - 3 Ce symbole indique que cet appareil bénéficie d'une double isolation (classe II) (fig. 4).
- Cet appareil répond aux normes de la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE.

### Danger

- L'eau et l'électricité ne font pas bon ménage ! N'utilisez jamais l'appareil dans un environnement humide (dans la salle de bain ou près d'une douche ou d'une piscine par exemple).
- Veillez à ne pas faire pénétrer d'eau dans l'appareil ni à en renverser sur celui-ci.

### Avertissement

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension supportée par le secteur local.

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, par un Centre Service Agréé Philips ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.
- Ne laissez jamais l'appareil branché sans surveillance.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ne disposant pas de toutes leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances en la matière, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil est destiné au traitement des douleurs ou raideurs articulaires ou musculaires, il ne convient pas pour le traitement des douleurs au niveau de l'abdomen, du visage ou des autres douleurs.
- Pour éviter de surchauffer la peau, évitez de la flasher à très courte distance. La chaleur doit rester supportable pendant toute la durée de l'opération.
- Pour éviter toute affection oculaire, ne fixez pas la lampe en cours de fonctionnement.
- Évitez de vous endormir en cours de traitement.
- Faites en sorte que la zone traitée ne refroidisse pas trop vite après le traitement.
- Si vous n'observez aucune amélioration après 6 à 8 séances, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.

### **Contre-indications au traitement avec InfraCare**

- N'utilisez pas l'appareil sans consulter votre médecin au préalable si vous souffrez de maladies graves telles qu'une maladie cardiaque, des maladies inflammatoires aiguës, une thrombose, des troubles de la coagulation sanguine, une suppression surrénale, un lupus érythémateux systémique ou des maladies malignes.
- N'utilisez pas l'appareil si vous présentez une hypersensibilité aux rayons infrarouges ou si vous souffrez d'œdème. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes insensible au rayonnement infrarouge et à la chaleur en raison d'une maladie (par exemple de diabète sévère) ou de l'utilisation d'analgésiques. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez de pathologies associées à la démyélinisation telles que le syndrome du canal carpien, la sclérose en plaques et le syndrome canalaire du nerf cubital. En cas de doute, consultez votre médecin.

- N'utilisez pas l'appareil si vous avez un appareil implanté, surtout s'il est localisé à proximité de la zone ciblée. En cas de doute, consultez votre médecin.
- Si vous êtes enceinte, n'utilisez pas l'appareil pour traiter des zones proche de votre abdomen ou la région lombaire, afin de ne pas chauffer excessivement ces zones. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez d'une enflure ou d'une inflammation car la chaleur pourrait aggraver les symptômes. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil sur une peau lésée ou irritée ou sur des blessures. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil pour traiter des zones sur lesquelles vous avez récemment appliqué des révusifs topiques (crèmes ou onguents contenant par exemple du menthol), car ceci peut causer une légère réaction inflammatoire.

### **Attention**

- Si la prise secteur utilisée est en mauvais état, la fiche de l'appareil risque de surchauffer. Veillez à brancher l'appareil sur une prise secteur en bon état de marche.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs violents.
- Débranchez toujours l'appareil après utilisation et en cas de panne de courant.
- Posez l'appareil sur une surface stable et plane en veillant à laisser un espace libre de 35 cm tout autour pour éviter les surchauffes.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque la température de la pièce est inférieure à 10 °C ou supérieure à 35 °C.
- En cours de fonctionnement, n'obturez pas les orifices de ventilation à l'arrière de l'appareil.
- L'appareil est équipé d'un système de protection intégré contre les surchauffes. Si le refroidissement est insuffisant (en cas d'obstruction des aérations, par exemple), l'appareil s'éteint automatiquement. Débranchez l'appareil et éliminez la cause de la surchauffe. Une fois refroidi, l'appareil peut être remis sous tension. Pour ce faire, rebranchez l'appareil et appuyez sur le bouton marche/arrêt.
- Pour éviter de vous coincer les doigts en réglant la hauteur, tenez le corps de la lampe par l'une des poignées ou par la charnière pendant que les anneaux de réglage de la hauteur sont déverrouillés.
- Laissez l'appareil refroidir pendant 15 minutes environ avant de le nettoyer ou le ranger.
- N'utilisez pas l'appareil si le filtre est endommagé, cassé ou absent.



- Si vous venez de nager ou de prendre une douche, séchez-vous parfaitement avant d'utiliser l'appareil.

### **Champs électromagnétiques (CEM)**

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes et à tous les règlements applicables relatifs à l'exposition aux champs électromagnétiques.

## **Utilisation de l'appareil**

### **Effets d'InfraCare**

InfraCare émet des rayons infrarouges qui pénètrent en profondeur dans la peau et réchauffent les tissus musculaires. La chaleur module les signaux envoyés au cerveau par les neurones, ce qui réduit la douleur. La chaleur stimule également la circulation du sang et dilate les vaisseaux sanguins, ce qui accélère le transport des substances nécessaires pour reconstruire et nourrir les tissus musculaires. La lumière infrarouge accélère aussi le processus métabolique et l'évacuation des déchets. De plus, en assouplissant les tissus, la chaleur réduit la raideur et rend les articulations plus flexibles. C'est pourquoi l'utilisation d'InfraCare peut soulager temporairement la douleur causée par des problèmes musculaires et articulaires.

*Remarque : Veuillez lire la section « Avertissement » du chapitre « Important » et suivez les instructions fournies avant d'utiliser l'appareil.*

### **Applications**

#### **Applications thérapeutiques**

InfraCare est un appareil de thérapie à application locale. Ses applications thérapeutiques possibles sont :

- Traitement des douleurs et raideurs musculaires et articulaires chroniques ou occasionnelles.
- Traitement des douleurs lombaires (lumbago).

#### **Autres applications**

Vous pouvez également utiliser InfraCare pour :

- Détendre vos muscles
- Vous préparer à un massage

*Remarque : Pour plus d'informations sur les bienfaits d'InfraCare pour la santé, rendez-vous sur le site Web [www.philips.com](http://www.philips.com) et effectuez une recherche sur « InfraCare » (fig. 5).*

### **Avant utilisation**

- 1** Placez le pied sur une surface stable et plane (fig. 6).
- 2** Insérez le tube de pied dans le pied jusqu'à ce qu'il s'enclenche (fig. 7).

*Remarque : Le tube ne peut être fixé au pied que d'une seule façon.*

- 3** Fixez le corps de la lampe à la partie supérieure du tube de pied (fig. 8).

Pour vérifier que tous les éléments de la lampe sont correctement assemblés, regardez si les boutons de verrouillage sont visibles dans les trous. (Voir figure 1).

- 4** Veillez à laisser un espace libre de 35 cm tout autour de l'appareil pour éviter les surchauffes (fig. 9).

Grâce à son pied, vous pouvez utiliser l'appareil dans de multiples positions (voir les exemples ci-dessous).

- Pour traiter votre dos, des épaules aux hanches, posez l'appareil à côté d'un lit, en veillant à régler le corps de la lampe sur la position la plus haute et à l'incliner vers le bas. Ensuite, installez-vous confortablement sur le ventre (fig. 10).
- Pour traiter votre dos, posez l'appareil à côté d'un lit, en veillant à placer le corps de la lampe sur la position la plus basse. Ensuite, installez-vous confortablement sur le côté (fig. 11).

- Pour traiter le haut de votre dos ainsi que vos épaules, posez l'appareil derrière une chaise ou un autre siège, en veillant à placer le corps de la lampe en position horizontale, puis installez-vous confortablement, le dos tourné vers l'appareil (fig. 12).
- Pour traiter votre dos, posez l'appareil à côté d'une chaise ou d'un tabouret, en veillant à placer le corps de la lampe en position verticale, puis installez-vous confortablement, le dos tourné vers l'appareil (fig. 13).

*Conseil : Pour plus de confort, les personnes de petite taille souhaitant traiter le bas de leur dos tout en étant assises sur une chaise peuvent placer leurs pieds sur un repose-pied.*

*Conseil : Les personnes de grande taille souhaitant traiter le bas de leur dos peuvent s'allonger sur un lit, le dos tourné vers l'appareil.*

- Pour traiter la hanche et le haut de la jambe, posez l'appareil à côté d'une chaise, en veillant à placer le corps de la lampe en position horizontale, puis installez-vous confortablement sur une chaise ou un tabouret (fig. 14).

## **5 Réglez le corps de la lampe.**

Pour éviter de vous coincer les doigts en réglant la hauteur, tenez le corps de la lampe par l'une des poignées ou par la charnière pendant que les anneaux de réglage de la hauteur sont déverrouillés.

*Remarque : Le tube de pied se compose de trois éléments et de deux anneaux de réglage de la hauteur. Vous pouvez régler la hauteur à l'aide des deux anneaux.*

- Pour régler la hauteur d'InfraCare, tenez d'une main le corps de la lampe par l'une des poignées ou par la charnière et de l'autre main, faites tourner les anneaux de réglage de la hauteur.
- Faites tourner l'anneau de réglage de la hauteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le symbole de déverrouillage soit visible à travers le trou de l'anneau (1). Ensuite, tirez le corps de la lampe vers le haut ou poussez-le vers le bas pour atteindre la hauteur souhaitée (2) (fig. 15).
- Une fois le corps de la lampe réglé à la hauteur souhaitée, faites tourner l'anneau de réglage de la hauteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le symbole de verrouillage soit visible à travers le trou de l'anneau. L'anneau de réglage de la hauteur est maintenant verrouillé et la hauteur de la lampe réglée (fig. 16).
- Pour incliner le corps de la lampe vers le haut ou vers le bas, saisissez-le par les poignées et placez-le dans la position souhaitée (fig. 17).
- Pour placer le corps de la lampe en position verticale ou horizontale, saisissez-le par les poignées et faites-le tourner jusqu'à la position souhaitée (fig. 18).
- Assurez-vous que la base du pied se trouve à l'horizontale (fig. 19).

## **6 Asseyez-vous ou allongez-vous à une distance correcte de l'appareil.**

- À une distance de 40-50 cm du corps, InfraCare traite une zone d'environ 40 cm sur 60 cm. À une distance plus élevée, la zone traitée est plus grande, mais l'intensité des rayons infrarouges et de la chaleur diminue. À une distance moindre, la zone traitée est plus petite, mais l'intensité des rayons infrarouges et de la chaleur augmente.
- Assurez-vous que la distance séparant votre corps de l'appareil est suffisamment grande pour éviter tout contact accidentel avec le filtre, qui devient très chaud.
- **Choisissez une distance à laquelle la chaleur est supportable et augmentez la distance si la chaleur devient trop intense.**

*Remarque : La chaleur dégagée par la lampe atteint son intensité maximale quelques minutes après la mise en marche. L'appareil produit néanmoins ses effets dès les premières minutes de fonctionnement.*

## Durée du traitement

La durée du traitement dépend du type de traitement et de la personne à traiter. Le traitement d'un muscle ou d'une articulation dure approximativement 15 minutes (17 minutes en Corée et à Taïwan). Si nécessaire, le traitement peut être répété plusieurs fois par jour. Une durée de traitement supérieure à 15 minutes environ (17 minutes en Corée et à Taïwan) n'améliore pas les résultats. Vous pouvez répéter votre série de traitements quotidienne sur plusieurs jours consécutifs pour de meilleurs résultats. S'il n'y a pas d'amélioration après 6 à 8 traitements, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin. Pour les problèmes chroniques, l'appareil peut être utilisé sur de très longues périodes, à condition de suivre les instructions fournies dans la section « Avertissement » du chapitre « Important ».

## Utilisation d'InfraCare

- 1** Branchez le cordon d'alimentation sur la prise secteur.
- 2** Placez la lampe dans la bonne position et assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace libre autour de la lampe.
- 3** Positionnez le bouton marche/arrêt sur la position « I » pour mettre en marche l'appareil (fig. 20).
  - Le voyant d'alimentation s'allume (fig. 21).
  - L'appareil reste allumé pendant environ 15 minutes (17 minutes en Corée et à Taïwan), puis s'éteint automatiquement.
  - Si vous souhaitez utiliser InfraCare plus longtemps, il vous suffit d'appuyer de nouveau sur le bouton marche/arrêt.

## Nettoyage

Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant environ 15 minutes avant de le nettoyer.

N'utilisez jamais d'éponges à récurer, de produits abrasifs ou de détergents agressifs tels que l'essence ou l'acétone pour nettoyer l'appareil.

- 1** Nettoyez le corps de la lampe, le pied et le tube à l'aide d'un chiffon humide. Veillez à ne pas faire pénétrer d'eau dans l'appareil.
- 2** Nettoyez l'extérieur du filtre à l'aide d'un chiffon doux humecté d'alcool dénaturé.

## Rangement

- 1** Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant environ 15 minutes avant de le ranger.
- 2** Faites tourner l'anneau de réglage de la hauteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le déverrouiller (1) et poussez le corps de la lampe pour le placer dans sa position la plus basse (2) (fig. 15).
- 3** Faites tourner l'anneau dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer le corps de la lampe à sa hauteur (fig. 16).
  - Lorsque vous soulevez ou transportez l'appareil, veillez à ce que le corps de la lampe soit dans sa position la plus basse. Assurez-vous également de tenir d'une main l'une des poignées ou la charnière du corps de la lampe et de l'autre main le tube de pied (fig. 22).

Pour éviter le déverrouillage accidentel des anneaux de réglage de la hauteur, ne mettez pas votre main sur un anneau de réglage de la hauteur lorsque vous soulevez ou transportez l'appareil.

- 4** Rangez l'InfraCare dans un endroit sec.

## Remplacement

### Filtre

Le filtre vous protège contre les rayons nocifs.

**Si le filtre est endommagé ou cassé, cessez d'utiliser l'appareil. Pour plus d'informations, contactez le Service Consommateurs Philips.**

### Lampe

L'efficacité de la lampe ne diminue pas au fil du temps.

La durée de vie de la lampe halogène infrarouge est d'environ 500 heures. N'essayez pas de remplacer vous-même une lampe usagée ; faites-la remplacer par un Centre Service Agréé Philips. Seuls ces centres disposent du personnel qualifié pour ce genre d'intervention, ainsi que des pièces de rechange d'origine pour l'appareil.

### Cordon d'alimentation

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, par un Centre Service Agréé Philips ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.

## Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement (fig. 23).

## Garantie et assistance

Si vous avez besoin d'une assistance ou d'informations supplémentaires, consultez le site Web **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)** ou lisez le dépliant séparé sur la garantie internationale.

## Dépannage

Ce chapitre présente les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec votre appareil. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème à l'aide des informations ci-dessous, contactez le Service Consommateurs de votre pays.

Problème	Cause possible	Solution
Impossible de mettre l'appareil en marche.	La fiche du cordon d'alimentation n'est pas correctement insérée dans la prise secteur.	Branchez correctement la prise sur la prise murale.
	Il y a une panne de courant.	Connectez un autre appareil pour vérifier si l'alimentation fonctionne.
	La lampe est défectueuse.	Contactez le Service Consommateurs Philips.
	Le cordon d'alimentation est endommagé.	Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, un Centre Service Agréé ou un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.

**Spécificités**

<b>Modèle</b>	<b>HP3643</b>
Tension nominale (V) Hong Kong/Singapour/ Europe	220-230
Tension nominale (V) Chine/Corée	220
Tension nominale (V) Malaisie	240
Tension nominale (V) Taiwan	110
Fréquence nominale (Hz) Hong Kong/Singapour/ Europe	50/60
Fréquence nominale (Hz) Chine/Malaisie	50
Fréquence nominale (Hz) Corée/Taiwan	60
Puissance nominale (W)	650
Classe d'isolation	II
Classification - pièce appliquée sur le malade	Non classifié
Entrée d'eau	IPX0
Type IR	IR A/B/C
Irradiation (W/m <sup>2</sup> )	environ 1 000
Dimensions de la zone traitée (cm <sup>2</sup> )	60 x 40
Type de batterie	sans objet

**Conditions de fonctionnement**

Température	de +10 °C à +35 °C
Taux d'humidité relative	de 30 % à 90 % (sans condensation)

**Conditions de stockage**

Température	de -20 °C à +50 °C
Taux d'humidité relative	de 30 % à 90 % (sans condensation)

Les schémas de circuits, les nomenclatures et autres descriptions techniques sont disponibles sur demande.

En tant qu'utilisateur de cet appareil, vous devez prendre les mesures nécessaires pour prévenir les interférences électromagnétiques ou tout autre type d'interférence entre cet appareil et les autres appareils domestiques.

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti in Philips! Per trarre il massimo vantaggio dall'assistenza Philips, registrate il vostro prodotto su [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

Con InfraCare, è possibile curare i disturbi muscolari e articolari e alleviare la sensazione di dolore ad essi associata stando comodamente a casa. L'apparecchio emette luce infrarossa proprio come il sole. Il filtro speciale fa passare solo il tipo di luce richiesta per ottenere l'effetto terapeutico desiderato. InfraCare può essere anche usato per rilassarsi o per prepararsi a un massaggio.

## Descrizione generale (fig. 1)

- A Fori di ventilazione di raffreddamento
- B Alloggiamento della lampada
- C Perno per l'inclinazione dell'alloggiamento della lampada
- D Tubo del piedistallo
- E Cavo di alimentazione
- F Ghiera di regolazione dell'altezza
- G Piedistallo
- H Interruttore on/off (I/O) con spia di alimentazione
- I Filtro
- J Lampada alogena a infrarossi
- K Impugnatura

## Importante

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente il presente manuale e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.

### Spiegazione dei simboli

- I simboli di InfraCare hanno il seguente significato:
  - 1 Questo simbolo avvisa della presenza di superfici incandescenti (fig. 2).
  - 2 Questo simbolo indica che è necessario leggere il manuale utente attentamente prima di utilizzare l'apparecchio. Conservate il manuale per gli usi futuri (fig. 3).
  - 3 Questo simbolo indica che l'apparecchio è dotato di doppio isolamento (Classe II) (fig. 4).
- L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea in materia di dispositivi medici MDD93/42/CEE.

### Pericolo

- Acqua ed elettricità costituiscono una combinazione pericolosa! Non usate l'apparecchio in ambienti umidi (ad es. in bagno, vicino a docce o piscine).
- Evitate il contatto diretto dell'apparecchio con l'acqua.

## Avviso

- Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.
- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.
- L'apparecchio non è destinato a persone con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- L'apparecchio non è destinato a bambini, pertanto fate in modo che non giochino con esso.
- Questo apparecchio consente di curare i dolori muscolari, articolari e la rigidità dei muscoli e delle articolazioni, ma non è adatto per il trattamento dei dolori addominali, del viso e di altra natura.
- Per evitare il surriscaldamento della pelle, non utilizzate l'apparecchio a breve distanza dalla cute. La sensazione di calore dovrebbe essere gradevole per tutta la durata del trattamento.
- Per evitare danni agli occhi, non fissate la luce della lampada quando è accesa.
- Evitate di addormentarvi durante il trattamento.
- Evitate che l'area da trattare si raffreddi troppo velocemente subito dopo la seduta.
- Se non si riscontrano miglioramenti dopo 6-8 sedute, interrompete il trattamento e consultate il vostro medico.

## Controindicazioni del trattamento con InfraCare

- Non usate l'apparecchio senza consultare prima un medico se soffrite di malattie gravi come patologie cardiache, infiammazioni gravi, trombosi, disturbi legati alla coagulazione sanguigna, insufficienza renale, lupus eritematoso sistemico o disturbi maligni.
- Non usate l'apparecchio in caso di ipersensibilità alla luce infrarossa o di edema. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio in caso di mancata sensibilità alle radiazioni infrarosse e al calore a seguito di determinate patologie (ad esempio in caso di diabete in fase avanzata) o all'uso di antidolorifici. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio se soffrite di patologie associate alla riduzione della guaina mielinica che ricopre i nervi come sindrome del tunnel carpale, sclerosi multipla e neuropatia ulnare. In caso di dubbi, consultate un medico.

- Non usate l'apparecchio in prossimità di dispositivi sottocutanei. In caso di dubbi, consultate un medico.
- In caso di gravidanza non utilizzate l'apparecchio per il trattamento delle zone in prossimità dell'addome o lombari al fine di evitarne il surriscaldamento. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non utilizzate l'apparecchio in presenza di gonfiori o infiammazioni, in quanto il calore potrebbe aggravare la patologia. In caso di dubbi, chiedete il parere del vostro medico.
- Non usate l'apparecchio su pelle arrossata, irritata o su ferite. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio per il trattamento di zone su cui sono state applicate sostanze per la cura mirata delle irritazioni (creme o pomate contenenti, ad esempio, mentolo), al fine di evitare reazioni infiammatorie leggere.

### **Attenzione**

- Se la presa di corrente a cui viene collegato l'apparecchio presenta collegamenti scadenti, la spina dell'apparecchio potrebbe diventare incandescente. Assicuratevi di collegare l'apparecchio a una presa di corrente integra.
- Evitate urti violenti.
- In caso di mancanza di alimentazione, scollegate sempre l'apparecchio dopo l'uso.
- Posizionate l'apparecchio su una superficie piana e stabile e tenetelo a una distanza di almeno 35 cm da altri oggetti per evitare fenomeni di surriscaldamento.
- Non usate l'apparecchio a una temperatura ambiente inferiore a 10°C o superiore a 35°C.
- Assicuratevi che le aperture di ventilazione poste sul retro dell'apparecchio non siano ostruite durante l'uso.
- L'apparecchio è dotato di un dispositivo di protezione automatica contro il surriscaldamento. Se l'apparecchio non è correttamente raffreddato (ad esempio a causa della copertura dei fori di ventilazione), si spegne automaticamente. Scollegate l'apparecchio e rimuovete la causa del surriscaldamento. Una volta che l'apparecchio si è raffreddato, può essere riacceso. Per fare questo ricollegatelo all'alimentazione e premete l'interruttore on/off.
- Per evitare che le dita rimangano incastrate mentre si regola l'altezza, afferrate l'alloggiamento della lampada per una delle impugnature o per il perno, fino a che gli anelli di regolazione dell'altezza non sono fissati.



- Lasciate raffreddare l'apparecchio per circa 15 minuti prima di pulirlo o riporlo.
- Non utilizzate in nessun caso l'apparecchio se il filtro è danneggiato, rotto o assente.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, assicuratevi di asciugare accuratamente le mani e il corpo.

### **Campi elettromagnetici (EMF)**

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard e alle norme relativi all'esposizione ai campi elettromagnetici.

## **Modalità d'uso dell'apparecchio**

### **Effetti di InfraCare**

InfraCare produce luce infrarossa che penetra in profondità sotto la cute e riscalda i tessuti. Il calore modula i segnali neurali diretti al cervello riducendo in questo modo il dolore. Il calore stimola anche la circolazione e dilata i vasi sanguigni accelerando così il trasporto delle sostanze necessarie per ricostruire e nutrire i tessuti del corpo. La luce infrarossa, inoltre, accelera il processo metabolico e la rimozione delle tossine. Il calore, rendendo i tessuti più flessibili, riduce anche la rigidità e rende le articolazioni più elastiche.

Grazie a questi effetti, il trattamento con InfraCare può alleviare i dolori muscolari e alle articolazioni.

*Nota: Consultate la sezione "Avvertenza" del capitolo "Importante" e seguite le istruzioni in essa contenute prima di utilizzare l'apparecchio.*

### **Utilizzi**

#### **Applicazioni terapeutiche**

InfraCare è un apparecchio per la terapia mirata a base di calore. Di seguito vengono indicate alcune possibili applicazioni terapeutiche:

- Trattamento di dolori muscolari temporanei o cronici, rigidità muscolare o articolare.
- Trattamento del mal di schiena (zona lombare).

#### **Altre applicazioni**

Potete utilizzare InfraCare anche per i seguenti scopi:

- Rilassamento muscolare
- Preparazione ad una seduta di massaggi

*Nota: Per ulteriori informazioni sugli effetti benefici, visitate il sito [www.philips.com](http://www.philips.com) e inserite la parola chiave InfraCare (fig. 5).*

### **Predisposizione dell'apparecchio**

**1** Appoggiate il piedistallo su una superficie piana e stabile (fig. 6).

**2** Inserite il tubo nel corpo del piedistallo fino a bloccarlo in posizione (fig. 7).

*Nota: esiste un solo modo corretto per inserire il tubo nel piedistallo.*

**3** Fissate l'alloggiamento della lampada all'estremità superiore del tubo del piedistallo (fig. 8).

Per accertarvi di aver montato correttamente tutti componenti, controllate che i pulsanti di blocco a molla siano visibili nei rispettivi fori (vedere figura 1).

**4** Controllate che l'apparecchio sia posizionato a una distanza di almeno 35 cm da altri oggetti per evitare fenomeni di surriscaldamento (fig. 9).

Il piedistallo consente di utilizzare l'apparecchio in diverse posizioni. Di seguito vengono presentati alcuni esempi.

- Per il trattamento completo della schiena dalla zona scapolare fino a quella lombare, posizionate l'apparecchio accanto al letto, con l'alloggiamento della lampada nella posizione più elevata e inclinato in avanti, quindi stendetevi comodamente in posizione supina (fig. 10).
- Per il trattamento della schiena, posizionate l'apparecchio accanto al letto con l'alloggiamento della lampada nella posizione più bassa, quindi stendetevi comodamente di lato (fig. 11).
- Per il trattamento della regione scapolare e delle spalle, posizionate l'apparecchio dietro una sedia o uno sgabello con l'alloggiamento della lampada in posizione orizzontale, quindi sedetevi comodamente rivolgendo la schiena verso l'apparecchio (fig. 12).
- Per il trattamento della schiena, posizionate l'apparecchio accanto a una sedia o uno sgabello con l'alloggiamento della lampada in posizione verticale, quindi sedetevi comodamente rivolgendo la schiena verso l'apparecchio (fig. 13).

**Consiglio:** per maggiore comodità, le persone di bassa statura che desiderano trattare la zona lombare stando sedute su una sedia, possono posizionare i piedi su uno sgabello basso.

**Consiglio:** le persone di alta statura che desiderano trattare la zona lombare, possono stendersi sul letto con la schiena rivolta all'apparecchio.

- Per agire sulla zona pelvica e le cosce, posizionate l'apparecchio accanto a una sedia, con l'alloggiamento della lampada in posizione orizzontale, quindi sedetevi comodamente su una sedia o su uno sgabello (fig. 14).

## **5** Regolate l'alloggiamento della lampada.

**Per evitare che le dita rimangano incastrate mentre si regola l'altezza, fino a che gli anelli di regolazione dell'altezza non sono fissati, afferrate l'alloggiamento della lampada per una delle impugnature o per il perno.**

**Nota:** il tubo del piedistallo è composto da tre parti e due anelli di regolazione dell'altezza.

**È possibile regolare l'altezza con entrambi gli anelli.**

- Per regolare l'altezza di InfraCare, con una mano afferrate una delle impugnature o il perno dell'alloggiamento della lampada, mentre con l'altra mano ruotate gli anelli di regolazione dell'altezza.
- Ruotate l'anello in senso antiorario fino a che il simbolo di sblocco risulti visibile attraverso il foro nell'anello (1), quindi tirate verso l'alto o spingete verso il basso l'alloggiamento della lampada fino all'altezza desiderata (2) (fig. 15).
- Una volta che avete portato l'alloggiamento della lampada all'altezza desiderata, ruotate l'anello di regolazione in senso orario, fino a che il simbolo di blocco risulti visibile attraverso il foro dell'anello. Adesso, l'anello di regolazione è fissato, così come l'altezza dell'alloggiamento della lampada (fig. 16).
- Per inclinare l'alloggiamento della lampada in avanti o indietro, afferrate le impugnature e spostatelo nella posizione desiderata (fig. 17).
- Per inclinare l'alloggiamento della lampada in orizzontale o verticale, afferrate le impugnature e spostatelo nella posizione desiderata (fig. 18).
- Assicuratevi che la base del piedistallo sia in posizione orizzontale (fig. 19).

## **6** Scegliete la distanza idonea dall'apparecchio.

- A una distanza di 40-50 cm dal corpo, InfraCare consente il trattamento di una zona di 40 x 60 cm (L x A). A una distanza maggiore, la zona trattata aumenta e la luce infrarossa, e quindi il calore, diminuiscono d'intensità. A una distanza inferiore, l'area trattata è inferiore e la luce infrarossa, e quindi il calore, diventano più intensi.
- Assicuratevi che la distanza tra il corpo e l'apparecchio sia tale da evitare il contatto accidentale con il filtro incandescente.
- **Scegliete una distanza di trattamento che risulti confortevole sulla pelle ed aumentatela nel caso in cui il calore diventi troppo intenso.**

**Nota:** il calore dell'apparecchio raggiunge la massima intensità dopo alcuni minuti dall'accensione. Tuttavia, l'apparecchio produce i suoi effetti benefici già a partire dai primi minuti di utilizzo.

## Durata del trattamento

La durata del trattamento dipende dal tipo di seduta effettuata e dalla persona che vi si sottopone. Il trattamento di un muscolo singolo o di un'articolazione dovrebbe durare circa 15 minuti (17 minuti in Corea e Taiwan). Se necessario, il trattamento può essere ripetuto a più riprese nell'arco di una giornata. Una seduta più lunga di circa 15 minuti (17 minuti in Corea e Taiwan) non consente di ottenere risultati migliori. Per ottenere un buon risultato, potete ripetere un ciclo di più sedute nell'arco di un giorno e per più giorni consecutivi. Nel caso in cui non sia riscontrabile un miglioramento dopo 6-8 sedute, non utilizzate più l'apparecchio e consultate un medico. Per problemi cronici, l'apparecchio può essere usato per periodi più lunghi di tempo, a patto che vengano sempre seguite le istruzioni riportate nella sezione "Avvertenza" del capitolo "Importante".

## Uso di InfraCare

- 1** Inserite la spina nella presa di corrente a muro.
- 2** Posizionate correttamente la luce e assicuratevi che vi sia sufficiente spazio libero attorno alla luce.
- 3** Per accendere l'apparecchio, impostate l'interruttore on/off su "I" (fig. 20).
  - La spia di accensione si illumina (fig. 21).
  - L'apparecchio rimane acceso per circa 15 minuti (17 minuti in Corea e Taiwan) e poi si spegne automaticamente.
  - Se si desidera utilizzare più a lungo InfraCare, è sufficiente premere nuovamente l'interruttore on/off.

## Pulizia

Scollegate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per circa 15 minuti prima di pulirlo.

non usate prodotti o sostanze abrasive o detergenti aggressivi, come benzina o acetone, per pulire l'apparecchio.

- 1** Pulite l'alloggiamento della lampada, il piedistallo e il tubo dell'apparecchio con un panno umido. Evitate il contatto diretto con l'acqua.
- 2** Pulite la superficie esterna del filtro con un panno morbido inumidito di alcool metilico.

## Conservazione

- 1** Scollegate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per circa 15 minuti prima di pulirlo.
- 2** Ruotate l'anello di regolazione dell'altezza in senso antiorario per allentarlo (1), quindi spingete l'alloggiamento della lampada completamente verso il basso (2) (fig. 15).
- 3** In seguito, ruotate l'anello in senso orario per fissare l'alloggiamento della lampada a questa altezza (fig. 16).
  - Quando sollevate o trasportate l'apparecchio, assicuratevi sempre che l'alloggiamento della lampada sia nella posizione più bassa. Assicuratevi, inoltre, di afferrare con una mano una delle impugnature o il perno dell'alloggiamento della lampada e con l'altra mano il tubo del piedistallo (fig. 22).

Durante il sollevamento o il trasporto dell'apparecchio, non afferrate l'anello di regolazione dell'altezza, in modo da evitarne lo sblocco involontario.

- 4** tenete InfraCare in un luogo asciutto.

## Sostituzione

### Filtro

Il filtro protegge dall'esposizione a raggi indesiderati.

**Non utilizzate l'apparecchio se il filtro è danneggiato o rotto. Per ulteriori informazioni, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.**

### Lampada

L'efficacia della lampada rimane inalterata nel tempo.

La lampada alogena a infrarossi ha una durata di circa 500 ore. Non tentate di sostituire la lampada da soli: in caso di malfunzionamento, dovrà essere sostituita presso i centri autorizzati Philips, da personale in possesso della competenza necessaria e dei pezzi di ricambio originali per eseguire il lavoro.

### Cavo di alimentazione

Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.

## Riciclaggio

- Questo simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici (2012/19/UE) (fig. 23).
- Ci sono due situazioni in cui potete restituire gratuitamente il prodotto vecchio a un rivenditore:
  - 1 Quando acquistate un prodotto nuovo, potete restituire un prodotto simile al rivenditore.
  - 2 Se non acquistate un prodotto nuovo, potete restituire prodotti con dimensioni inferiori a 25 cm (lunghezza, altezza e larghezza) ai rivenditori con superficie dedicata alla vendita di prodotti elettrici ed elettronici superiore ai 400 m<sup>2</sup>.
- In tutti gli altri casi, attenetevi alle normative di raccolta differenziata dei prodotti elettrici ed elettronici in vigore nel vostro paese: un corretto smaltimento consente di evitare conseguenze negative per l'ambiente e per la salute. (fig. 23).

## Garanzia e assistenza

Per assistenza o informazioni, visitate il sito Web all'indirizzo **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)** oppure leggete l'opuscolo della garanzia internazionale.

## Risoluzione dei problemi

In questo capitolo vengono riportati i problemi più ricorrenti legati all'uso dell'apparecchio. Se non riuscite a risolvere i problemi con le informazioni seguenti, vi preghiamo di contattare il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro paese.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	La spina non è stata inserita correttamente nella presa di corrente a muro.	Inserite correttamente la spina nella presa di corrente a muro.
	Si è verificato un blackout.	Collegate un altro apparecchio per controllare se quest'ultimo viene alimentato.
	La lampada è difettosa.	Contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.
	Il cavo di alimentazione è danneggiato.	Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.

## Specifiche

Modello	HP3643
Tensione caratteristica (V) Hong Kong/Singapore/Europa	220 - 230
Tensione caratteristica (V) Cina/Korea	220
Tensione caratteristica (V) Malesia	240
Tensione caratteristica (V) Taiwan	110
Frequenza caratteristica (Hz) Hong Kong/Singapore/Europa	50/60
Frequenza caratteristica (Hz) Cina/Malesia	50
Frequenza caratteristica (Hz) Korea/Taiwan	60
Alimentazione caratteristica (W)	650
Classe di isolamento	II
Classificazione delle parti applicate	non classificato
Ingresso di acqua	IPX0
Tipo IR	A/B/C
Irradiazione ( $W/m^2$ )	circa 1000
Dimensioni campo (in $cm^2$ )	60 x 40
Tipo di batteria	non applicabile

## Condizioni operative

Temperatura	da + 10°C a + 35°C
Umidità relativa	da 30% a 90% (senza condensa)

## Condizioni di conservazione

Temperatura	da - 20°C a + 50°C
Umidità relativa	da 30% a 90% (senza condensa)

Gli schemi elettrici, l'elenco dei componenti e altre descrizioni tecniche sono disponibili su richiesta. Evitate l'insorgere di interferenze elettromagnetiche o altri tipi di interferenza tra questo apparecchio e altri dispositivi.

## Introductie

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips! Als u volledig wilt profiteren van de ondersteuning die Philips biedt, registreer uw product dan op [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Met de InfraCare kunt u op comfortabele wijze thuis spier- en gewrichtsproblemen behandelen en spier- en gewrichtspijnen verlichten. Net zoals de zon, straalt het apparaat infrarood licht uit. Het speciale filter laat alleen het soort licht door dat nodig is om het bedoelde therapeutische effect te bereiken. De InfraCare kan ook worden gebruikt voor ontspanning of ter voorbereiding voor een massage.

## Algemene beschrijving (fig. 1)

- A Ventilatieopeningen
- B Lampbehuizing
- C Scharnier voor het kantelen van lampbehuizing
- D Stang van voet
- E Netsnoer
- F Hoogte-instelringen
- G Sokkel
- H Aan/uitknop (I/O) met aan-lampje
- I Filter
- J Infrarood halogeenlamp
- K Handgrepen

## Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze zo nodig later te kunnen raadplegen.

### Uitleg van symbolen

- De symbolen op de InfraCare hebben de volgende betekenis:
  - 1 Dit symbool waarschuwt u voor hete oppervlakken (fig. 2).
  - 2 Dit symbool geeft aan dat u de gebruiksaanwijzing aandachtig door moet lezen voor u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen (fig. 3).
  - 3 Dit symbool geeft aan dat het apparaat dubbel is geïsoleerd (Klasse II) (fig. 4).
- Dit apparaat voldoet aan de eisen van de Richtlijn Medische Hulpmiddelen MDD 93/42/EG.

### Gevaar

- Water en elektriciteit vormen een gevaarlijke combinatie! Gebruik dit apparaat daarom niet in een vochtige omgeving (bijv. in de badkamer of in de buurt van een douche of zwembad).
- Laat geen water in het apparaat lopen of op het apparaat terechtkomen.

### Waarschuwing

- Controleer of het voltage dat wordt aangegeven op het apparaat, overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.

- Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is bedoeld voor de behandeling van spier- en gewrichtspijn en spier- en gewrichtsstijfheid en niet voor de behandeling van buikpijn, aangezichtspijn en andere soorten pijn.
- Vermijd heel korte behandelafstanden om oververhitting van de huid te voorkomen. De warmte dient gedurende de hele behandeling aangenaam te zijn.
- Kijk niet in het licht van de lamp als deze aan is om schade aan uw ogen te voorkomen.
- Val niet in slaap tijdens de behandeling.
- Voorkom dat het behandelgebied te snel afkoelt onmiddellijk na behandeling.
- Als er na 6-8 behandelingen geen verbetering optreedt, stop dan met het gebruik van het apparaat en raadpleeg uw arts.

### **Contra-indicaties voor InfraCare-behandeling**

- Gebruik het apparaat niet zonder uw dokter eerst te raadplegen indien u aan ernstige ziekten, zoals hartkwalen, acute ontstekingen, trombose, bloedstollingsziekten, bijniersuppressie, systemische lupus erythematosus of kwaadaardige ziekten, lijdt.
- Gebruik het apparaat niet indien u overgevoelig bent voor infrarood licht of indien u oedeem hebt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u ongevoelig bent voor infrarode straling en warmte als gevolg van een ziekte (bijv. ernstige diabetes) of het gebruik van pijnstillers. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u lijdt aan een aandoening die verband houdt met demyelinisatie van de zenuwen, zoals carpaaltunnelsyndroom, multiple sclerose en ulnaris neuropathie. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u een elektrisch implantaat hebt, met name als dit zich in de buurt van het behandelgebied bevindt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.

- Indien u zwanger bent, gebruik het apparaat dan niet om gebieden dicht bij uw buik of uw onderrug te behandelen, om oververhitting van deze gebieden te voorkomen. Raadpleeg bij twijfel uw dokter.
- Gebruik het apparaat niet als u een zwelling of een ontsteking hebt, omdat de warmte de klachten zou kunnen verergeren. Als u twijfelt, raadpleeg dan uw arts.
- Gebruik het apparaat niet op beschadigde of geïrriteerde huid of op wonden. Raadpleeg bij twijfel uw dokter.
- Gebruik het apparaat niet om gebieden te behandelen waarop u onlangs een plaatselijke anti-irritant hebt aangebracht (crèmes of zalven die bijv. menthol bevatten), aangezien dit een milde ontstekingsreactie kan veroorzaken.

### **Let op**

- Als het stopcontact dat wordt gebruikt om het apparaat van stroom te voorzien, slecht is aangesloten, wordt de stekker van het apparaat heet. Zorg ervoor dat u het apparaat aansluit op een goed aangesloten stopcontact.
- Stel het apparaat niet bloot aan zware schokken.
- Haal na gebruik en bij een stroomstoring altijd de stekker uit het stopcontact.
- Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond. Zorg ervoor dat er minstens 35 cm vrije ruimte rondom het apparaat is om oververhitting te voorkomen.
- Gebruik het apparaat niet bij kamertemperaturen lager dan 10 °C of hoger dan 35 °C.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen in de achterzijde van het apparaat tijdens gebruik open blijven.
- Het apparaat is voorzien van een automatische beveiliging tegen oververhitting. Als het apparaat onvoldoende wordt gekoeld, bijvoorbeeld doordat de ventilatieopeningen afgedekt zijn, schakelt het apparaat automatisch uit. Haal de stekker uit het stopcontact en neem de oorzaak van de oververhitting weg. Als het apparaat is afgekoeld, kan het apparaat weer worden ingeschakeld. Steek de stekker weer in het stopcontact en druk op de aan/uitknop.
- Houd de lampbehuizing vast aan een van de handgrepen of aan het scharnier zolang de hoogte-instellingen ontgrendeld zijn. Zo voorkomt u dat uw vingers vast komen te zitten wanneer u de hoogte van het apparaat verstelt.
- Laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het schoonmaakt of opbergt.
- Gebruik het apparaat nooit als het filter beschadigd of kapot is of als het ontbreekt.
- Als u zojuist hebt gezwommen of een douche hebt genomen, zorg er dan voor dat u uw huid goed hebt afgedroogd voordat u dit apparaat gebruikt.



## Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle toepasbare richtlijnen en voorschriften met betrekking tot blootstelling aan elektromagnetische velden.

## Het apparaat gebruiken

### De effecten van de InfraCare

De InfraCare produceert infrarood licht, dat diep in de huid doordringt en de weefsels verwarmt. De warmte past de neuronale signalen naar de hersenen aan en vermindert daardoor pijn. Warmte stimuleert ook de bloedsomloop en verwijdert de bloedvaten, wat het vervoer versnelt van stoffen die nodig zijn voor het herstellen en voeden van de lichaamsweefsels. Verder versnelt infrarood licht het stofwisselingsproces en de afvoer van afvalstoffen uit het lichaam. Omdat warmte het weefsel soepeler maakt, vermindert warmte ook gewrichtsstijfheid en maakt gewrichten buigzamer. Dankzij deze effecten kan behandeling met de InfraCare pijn die veroorzaakt wordt door spier- en gewrichtsproblemen tijdelijk verlichten.

*Opmerking: Lees 'Waarschuwing' in hoofdstuk 'Belangrijk' en volg de instructies die daar worden gegeven voordat u het apparaat gebruikt.*

### Toepassingen

#### Therapeutische toepassingen

De InfraCare is een apparaat voor plaatselijke warmtetherapie. Mogelijke therapeutische toepassingen:

- Behandeling van incidentele of chronische spierpijn, stijve spieren en stijve gewrichten.
- Behandeling van pijn in de onderrug.

#### Andere toepassingen

U kunt de InfraCare ook voor de volgende doelen gebruiken:

- Spierontspanning
- Voorbereiding voor een massage

*Opmerking: Zie [www.philips.nl](http://www.philips.nl) (zoekwoord: InfraCare) voor meer informatie over de gezondheidsvoordelen (fig. 5).*

### Klaarmaken voor gebruik

- 1** Plaats de voet op een stabiele, vlakke ondergrond (fig. 6).
- 2** Steek de stang in de voet tot de stang vastklikt (fig. 7).

*Opmerking: De stang kan maar op één manier aan de voet worden bevestigd.*

- 3** Bevestig de lampbehuizing aan de bovenkant van de stang (fig. 8).

Controleer of de geveerde vergrendelingsknopjes zichtbaar zijn in de gaten om er zeker van te zijn dat alle onderdelen goed zijn bevestigd. (Zie afbeelding 1.)

- 4** Zorg ervoor dat er minstens 35 cm vrije ruimte rondom het apparaat is om oververhitting te voorkomen (fig. 9).

Dankzij de voet kunt u het apparaat in veel verschillende standen gebruiken. Hieronder vindt u een aantal voorbeelden.

- Om uw rug van schouder tot heup te behandelen, plaatst u het apparaat naast een bed met de lampbehuizing in de hoogste stand en naar beneden gekanteld. Ga op uw buik liggen (fig. 10).
- Om uw rug te behandelen, plaatst u het apparaat naast een bed met de lampbehuizing in de laagste stand. Ga op uw zij liggen (fig. 11).
- Om uw bovenrug en schouders te behandelen, plaatst u het apparaat achter een stoel of andere zitplaats met de lampbehuizing in horizontale stand. Ga zitten met uw rug naar het apparaat toegekeerd (fig. 12).

- Om uw rug te behandelen, plaatst u het apparaat naast een stoel of kruk met de lampbehuizing in verticale stand. Ga zitten met uw rug naar het apparaat toegekeerd (fig. 13).

*Tip: Kleine mensen die op een stoel willen zitten terwijl ze hun onderrug behandelen, kunnen een laag voetenbankje voor hun voeten gebruiken.*

*Tip: Lange mensen die hun onderrug willen behandelen, kunnen op een bed gaan liggen met hun rug naar het apparaat toegekeerd.*

- Om uw heup en bovenbeen te behandelen, plaatst u het apparaat naast een stoel of kruk met de lampbehuizing in horizontale stand. Ga op de stoel of kruk zitten (fig. 14).

## **5** Verstel de lampbehuizing.

Houd de lampbehuizing vast aan een van de handgrepen of aan het scharnier zolang de hoogte-instelringen ontgrendeld zijn. Zo voorkomt u dat uw vingers vast komen te zitten wanneer u de hoogte van het apparaat verstelt.

*Opmerking: De stang van de voet bestaat uit drie delen en twee hoogte-instelringen. U kunt de hoogte van het apparaat met beide ringen verstellen.*

- Om de hoogte van de InfraCare te verstellen, houdt u de lampbehuizing met één hand vast aan een van de handgrepen of aan het scharnier en draait u met uw andere hand aan de hoogte-instelringen.
- Draai de hoogte-instelring linksom tot het symbool 'ontgrendeld' zichtbaar is door de opening in de ring (1). Trek vervolgens de lampbehuizing omhoog of duw deze naar beneden tot de gewenste hoogte (2) (fig. 15).
- Wanneer u de lampbehuizing op de gewenste hoogte hebt ingesteld, draait u de hoogte-instelring rechtsom tot het symbool 'vergrendeld' zichtbaar is door de opening in de ring. De hoogte-instelring is nu vergrendeld en de hoogte van de lampbehuizing is ingesteld (fig. 16).
- Als u de lampbehuizing naar boven of beneden wilt kantelen, pak deze dan beet bij de handgrepen en beweeg de lampbehuizing naar de gewenste stand (fig. 17).
- Als u de lampbehuizing in verticale of horizontale stand wilt zetten, pak deze dan beet bij de handgrepen en beweeg de lampbehuizing naar de gewenste stand (fig. 18).
- Zorg ervoor dat de voet horizontaal staat (fig. 19).

## **6** Ga op de juiste afstand van het apparaat zitten of liggen.

- Op een afstand van 40-50 cm van het lichaam behandelt de InfraCare een gebied van ongeveer 40 bij 60 cm. Op een grotere afstand is het behandelde gebied groter en het infrarode licht en de warmte minder sterk. Op een kleinere afstand is het behandelde gebied kleiner en het infrarode licht en de warmte sterker.
- Zorg ervoor dat de afstand tussen uw lichaam en het apparaat groot genoeg is om onbedoeld contact met het hete filter te voorkomen.
- **Kies een afstand waarop de warmte aangenaam en is vergroot de afstand indien de warmte te intens wordt.**

*Opmerking: De warmte van het apparaat bereikt pas enkele minuten nadat u het apparaat hebt ingeschakeld de volle sterkte. Dat wil echter niet zeggen dat het apparaat niet effectief is tijdens de eerste minuten.*

## Duur van behandeling

De duur van de behandeling hangt af van het soort behandeling en de persoon die behandeld wordt. Behandeling van een enkele spier of een enkel gewricht moet ongeveer 15 minuten duren (17 minuten in Korea en Taiwan). Zo nodig kan de behandeling enkele malen per dag worden herhaald. Een langere behandelingsduur dan ongeveer 15 minuten (17 minuten in Korea en Taiwan) leidt niet tot betere resultaten. U kunt de kuur van verscheidene behandelingen per dag op enkele opeenvolgende dagen herhalen om resultaat te krijgen. Indien er geen verbetering is na 6-8 behandelingen, stop dan met het gebruik van het apparaat en raadpleeg uw dokter. Bij chronische problemen kan het apparaat voor langere perioden worden gebruikt, zolang u de instructies in 'Waarschuwing' in hoofdstuk 'Belangrijk' opvolgt.

## De InfraCare gebruiken

- 1** Steek de stekker in het stopcontact.
- 2** Plaats de lamp in de juiste stand en zorg ervoor dat er genoeg ruimte is rond de lamp.
- 3** Zet de aan/uitknop op 'I' om het apparaat in te schakelen (fig. 20).
  - ▶ Het aan-lampje gaat branden (fig. 21).
  - ▶ Het apparaat blijft ongeveer 15 minuten ingeschakeld (17 minuten in Korea en Taiwan) voordat het automatisch uitschakelt.
  - ▶ Als u de InfraCare langer wilt gebruiken, drukt u gewoon opnieuw op de aan/uitknop.

## Schoonmaken

Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het gaat schoonmaken.

Gebruik nooit schuurspunten, schurende schoonmaakmiddelen of agressieve vloeistoffen zoals benzine of aceton om het apparaat schoon te maken.

- 1** Maak de lampbehuizing, de voet en de stang schoon met een vochtige doek. Voorkom dat er water in het apparaat loopt.
- 2** U kunt de buitenkant van het filter schoonmaken met een zachte doek die is besprenkeld met wat brandspiritus.

## Opbergen

- 1** Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het opbergt.
- 2** Draai de hoogte-instelling linksom om deze te ontgrendelen (1) en duw de lampbehuizing naar beneden in de laagste stand (2) (fig. 15).
- 3** Draai de ring rechtsom om de lampbehuizing vast te zetten op deze hoogte (fig. 16).
  - Zorg ervoor dat de lampbehuizing in de laagste stand staat als u het apparaat optilt of verplaatst. Zorg er ook voor dat u met één hand een van de handgrepen of het scharnier van de lampbehuizing vastpakt en met de andere hand de stang vastpakt (fig. 22).

Plaats uw hand niet op een van de hoogte-instellingen wanneer u het apparaat wilt optillen of dragen. Zo voorkomt u dat de hoogte-instellingen ongewenst ontgrendelen.

- 4** Berg de InfraCare op een droge plaats op.

**Vervanging****Filter**

Het filter beschermt tegen blootstelling aan ongewenst licht.

**Als het filter beschadigd of kapot is, gebruik het apparaat dan niet meer. Neem contact op met het Philips Consumer Care Centre voor informatie.**

**Lamp**

De effectiviteit van de lamp neemt niet af in de loop van de tijd.

De infrarood halogeenlamp heeft een levensduur van ongeveer 500 uur. Probeer de lamp niet zelf te vervangen als deze het niet meer doet, maar laat de lamp vervangen door een door Philips geautoriseerd servicecentrum. Alleen daar heeft men de kennis en vaardigheden die hiervoor nodig zijn en beschikt men over de originele reserveonderdelen voor het apparaat.

**Netsnoer**

Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

**Milieu**

- Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt om het te laten recylen. Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving (fig. 23).

**Garantie en ondersteuning**

Als u informatie of ondersteuning nodig hebt, ga dan naar **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)** of lees het 'worldwide guarantee'-vouwblad.

**Problemen oplossen**

Dit hoofdstuk behandelt in het kort de problemen die u kunt tegenkomen tijdens het gebruik van het apparaat. Als u er niet in slaagt het probleem op te lossen met behulp van de onderstaande informatie, neem dan contact op met het Consumer Care Centre in uw land.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat gaat niet aan.	De stekker zit niet goed in het stopcontact.	Steek de stekker goed in het stopcontact.
	Er is een stroomstoring.	Sluit een ander apparaat aan om te controleren of de stroomvoorziening werkt.
	De lamp is defect.	Neem contact op met het Philips Consumer Care Centre.
	Het netsnoer is beschadigd.	Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

**Specificaties**

<b>Model</b>	<b>HP3643</b>
Nominale spanning (V) Hongkong/Singapore/Europa	220-230
Nominale spanning (V) China/Korea	220
Nominale spanning (V) Maleisië	240
Nominale spanning (V) Taiwan	110
Nominale frequentie (Hz) Hongkong/Singapore/Europa	50/60
Nominale frequentie (Hz) China/Maleisië	50
Nominale frequentie (Hz) Korea/Taiwan	60
Nominaal ingangsvermogen (W)	650
Isolatieklasse	II
Geclassificeerd onderdeel	niet geclassificeerd
Waterbestendigheid	IPX0
IR-type	IR A/B/C
Stralingsdichtheid (W/m <sup>2</sup> )	ca. 1000
Veldafmetingen (in cm <sup>2</sup> )	60 x 40
Batterijtype	niet van toepassing

**Gebruiksomstandigheden**

Temperatuur	van +10 °C tot +35 °C
Relatieve vochtigheid	van 30% tot 90% (geen condens)

**Opbergomstandigheden**

Temperatuur	van -20 °C tot +50 °C
Relatieve vochtigheid	van 30% tot 90% (geen condens)

Schakeldiagrammen, lijsten met onderdelen en andere technische omschrijvingen zijn op aanvraag beschikbaar.

Als de gebruiker van dit apparaat, dient u maatregelen te treffen om elektromagnetische storingen of andere storingen tussen dit apparaat en andere apparaten te voorkomen.

## Introdução

Parabéns pela sua compra e seja bem-vindo à Philips! Para tirar todo o partido da assistência fornecida pela Philips, registre o seu produto em [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Com o InfraCare, pode tratar confortavelmente problemas nos músculos e nas articulações e aliviar dores nos músculos e nas articulações em casa. Assim como o sol, o aparelho emite luz infravermelha.

O filtro especial deixa passar apenas a luz necessária para obter o efeito terapêutico pretendido.

O InfraCare também pode ser usado para relaxamento ou preparação para uma massagem.

## Descrição geral (fig. 1)

- A Orifícios de ventilação
- B Compartimento da lâmpada
- C Articulação para inclinar o compartimento da lâmpada
- D Tubo de suporte
- E Cabo de alimentação
- F Anéis de regulação da altura
- G Suporte
- H Botão ligar/desligar (I/O) com luz de indicação de ligado
- I Filtro
- J Lâmpada de halogéneo de infravermelhos
- K Pegas

## Importante

Leia cuidadosamente este manual do utilizador antes de utilizar o aparelho e guarde-o para consultas futuras.

### Explicação dos símbolos

- Os símbolos do InfraCare têm o seguinte significado:
  - 1 Este símbolo avisa-o quando as superfícies estão quentes (fig. 2).
  - 2 Este símbolo indica que tem de ler cuidadosamente o manual do utilizador antes de utilizar o aparelho. Guarde o manual do utilizador para uma eventual consulta futura (fig. 3).
  - 3 Este símbolo indica que este aparelho possui isolamento duplo (Classe II) (fig. 4).
- Este aparelho cumpre os requisitos da directiva MDD93/42/CEE sobre os aparelhos utilizados para fins médicos.

### Perigo

- A água e a electricidade formam uma combinação perigosa! Não utilize este aparelho em ambientes húmidos (p. ex. na casa de banho ou perto de chuveiros ou piscinas).
- Não deixe entrar água no aparelho, nem derrame água sobre o mesmo.

### Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de o ligar.

- Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado da Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Não deixe o aparelho ligado sem vigilância.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Este aparelho não deve ser utilizado por crianças. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho destina-se ao tratamento de dores e rigidez nos músculos e nas articulações, não ao tratamento de dores abdominais, faciais e outros tipos de dor.
- Para evitar sobreaquecimento da pele, evite distâncias de tratamento muito curtas. O calor deve ser confortável durante todo o tratamento.
- Para evitar danos na visão, não olhe directamente para a luz da lâmpada enquanto estiver ligada.
- Não adormeça durante o tratamento.
- Evite que a área de tratamento arrefeça demasiado rápido imediatamente depois de tratamento.
- Se não verificar melhorias após 6-8 tratamentos, pare de utilizar o aparelho e consulte o seu médico.

### **Contra-indicações para o tratamento com InfraCare**

- Não use o aparelho sem consultar o seu médico primeiro se sofre de doenças graves tais como doenças cardíacas, doenças inflamatórias agudas, trombose, problemas de coagulação sanguínea, supressão adrenal, lúpus eritematoso sistémico ou doenças malignas.
- Não use o aparelho se é hipersensível à luz infravermelha nem se tem edema. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se é insensível à radiação infravermelha e ao calor devido a uma doença (por exemplo, diabetes avançada) ou ao uso de analgésicos. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se sofre de condições associadas com nervos desprovidos de mielina tais como síndrome do túnel carpal, esclerose múltipla e neuropatia do nervo ulnar. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se tem um dispositivo implantado, particularmente se este está localizado na proximidade da área de tratamento. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.

- Se está grávida, não use o aparelho para tratar áreas perto do seu abdómen nem da região lombar, para evitar o sobreaquecimento destas áreas. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não utilize o aparelho se tiver um inchaço ou uma inflamação, uma vez que pode piorar o seu estado. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho em pele danificada ou irritada nem em feridas. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho para tratar áreas em que aplicou recentemente emolientes tópicos (cremes ou pomadas contendo, por exemplo, mentol), uma vez que pode causar uma reacção inflamatória ligeira.

### **Cuidado**

- Se a tomada eléctrica utilizada para o aparelho não possuir ligações adequadas, a ficha do aparelho irá aquecer. Certifique-se de que liga o aparelho a uma tomada eléctrica adequada.
- Não sujeite o aparelho a choques violentos.
- Desligue sempre o aparelho após a utilização e caso exista uma falha de energia.
- Coloque o aparelho numa superfície estável e plana. Certifique-se de que deixa um intervalo de, pelo menos, 35 cm à volta do aparelho para evitar que sobreaqueça.
- Não utilize o aparelho em temperaturas ambiente inferiores a 10 °C ou superiores a 35 °C.
- Certifique-se de que os orifícios de ventilação na parte de trás do aparelho estão abertos durante a utilização.
- O aparelho está equipado com uma protecção automática contra sobreaquecimento. Se o aparelho não estiver a ser refrigerado de forma adequada (por exemplo, se os orifícios de ventilação estiverem tapados), o aparelho desliga-se automaticamente. Desligue o aparelho e elimine a causa de sobreaquecimento. Assim que o aparelho arrefecer, pode voltar a ser ligado. Para o fazer, introduza a ficha na tomada e prima o botão ligar/desligar.
- Para não ficar com os dedos presos ao ajustar a altura, pegue no compartimento da lâmpada por uma das pegas ou pela articulação enquanto os anéis de regulação da altura estiverem desbloqueados.
- Deixe o aparelho arrefecer durante aproximadamente 15 minutos antes de o limpar ou guardar.
- Nunca utilize o aparelho se este não possuir filtro ou se o filtro estiver danificado ou partido.
- Se esteve a nadar ou tomou um duche, certifique-se de que seca a pele de forma adequada antes de utilizar o aparelho.



## Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparelho Philips cumpre todas as normas e regulamentos aplicáveis relativos à exposição a campos electromagnéticos.

### Utilizar o aparelho

#### Os efeitos do InfraCare

○ InfraCare produz luz infravermelha, que penetra profundamente na pele e aquece os tecidos. ○ calor modula os sinais neurológicos para o cérebro e assim reduz a dor. ○ calor também estimula a circulação de sangue e dilata os vasos sanguíneos, o que acelera o transporte de substâncias necessárias para a reconstrução e nutrição dos tecidos do corpo. Além do mais, a luz infravermelha acelera o processo metabólico e a remoção das substâncias rejeitadas pelo corpo. Uma vez que torna os tecidos mais elásticos, o calor também reduz a rigidez e aumenta a flexibilidade das articulações. Devido a estes efeitos, o tratamento com o InfraCare pode aliviar temporariamente a dor derivada de problemas musculares ou nas articulações.

*Nota: Leia a secção de “Aviso” no capítulo “Importante” e siga as instruções dadas antes de usar o aparelho.*

### Aplicações

#### Aplicações terapêuticas

○ InfraCare é um aparelho para terapia por aquecimento localizado. Possíveis aplicações terapêuticas:

- Tratamento de dores musculares ocasionais ou crónicas, músculos e articulações rígidos.
- Tratamento de dores na região lombar.

#### Outras aplicações

Pode também usar o InfraCare para os seguintes fins:

- Relaxamento muscular
- Preparação para uma massagem

*Nota: Para obter mais informações sobre os benefícios para a saúde, consulte o site [www.philips.com](http://www.philips.com) e introduza a palavra de pesquisa “InfraCare” (fig. 5).*

### Preparar para a utilização

- 1** Coloque o suporte numa superfície estável e plana (fig. 6).
- 2** Introduza o tubo de suporte no suporte até ficar na posição certa (fig. 7).

*Nota: Só há uma forma de encaixar o tubo no suporte.*

- 3** Encaixe o compartimento da lâmpada na parte superior do tubo de suporte (fig. 8).

Para se certificar de que todas as peças estão montadas correctamente, verifique se os botões de mola podem ser vistos nos orifícios. (Ver figura 1).

- 4** Certifique-se de que dispõe de um espaço livre de, pelo menos, 35 cm à volta do aparelho para evitar o sobreaquecimento (fig. 9).

Graças ao suporte, pode utilizar o aparelho em muitas posições diferentes. Abaixo encontra alguns exemplos de utilização.

- Para tratar a zona compreendida entre os ombros e as ancas, coloque o aparelho ao lado de uma cama, com o compartimento da lâmpada na posição mais alta e voltado para baixo. Deite-se confortavelmente de barriga para baixo (fig. 10).
- Para tratar as costas, coloque o aparelho ao lado de uma cama, com o compartimento da lâmpada na posição mais baixa. Deite-se confortavelmente de lado (fig. 11).
- Para tratar a zona superior das costas e os ombros, coloque o aparelho por trás de uma cadeira ou de outro suporte, com o compartimento da lâmpada na posição horizontal. Sente-se confortavelmente com as costas voltadas para o aparelho (fig. 12).

- Para tratar as costas, coloque o aparelho ao lado de uma cadeira ou de um banco, com o compartimento da lâmpada na posição vertical. Sente-se confortavelmente com as costas voltadas para o aparelho (fig. 13).

*Sugestão: As pessoas mais baixas que pretendem tratar a parte inferior das costas enquanto estão sentadas numa cadeira podem colocar os pés num apoio baixo adequado para estarem mais confortáveis.*

*Sugestão: As pessoas mais altas que pretendem tratar a parte inferior das costas podem deitar-se numa cama com as costas voltadas para o aparelho.*

- Para tratar a zona compreendida entre as ancas e a parte superior da perna, coloque o aparelho ao lado de uma cadeira, com o compartimento da lâmpada na posição horizontal. Sente-se confortavelmente numa cadeira ou num banco (fig. 14).

## **5** Ajustar o compartimento da lâmpada.

Para não ficar com os dedos presos ao ajustar a altura, pegue no compartimento da lâmpada por uma das pegas ou pela articulação enquanto os anéis de regulação da altura estiverem desbloqueados.

*Nota: O tubo de suporte é composto por três partes e dois anéis de regulação da altura. Pode regular a altura com os dois anéis.*

- Para ajustar a altura do InfraCare, com uma mão, pegue no compartimento da lâmpada por uma das pegas ou pela articulação e, com a outra mão, rode os anéis de regulação da altura.
- Rode o anel de regulação da altura para a esquerda até que o símbolo de desbloqueio seja visível através do orifício no anel (1). Em seguida, empurre o compartimento da lâmpada para cima ou para baixo até atingir a altura desejada (2) (fig. 15).
- Depois de regular o compartimento da lâmpada para atingir a altura desejada, rode o anel de regulação da altura para a direita até que o símbolo de bloqueio seja visível através do orifício no anel. O anel de regulação da altura está agora bloqueado e a altura do compartimento da lâmpada está fixada (fig. 16).
- Para inclinar o compartimento da lâmpada para cima ou para baixo, agarre-o pelas pegas e coloque-o na posição pretendida (fig. 17).
- Para colocar o compartimento da lâmpada na posição vertical ou horizontal, segure-o pelas pegas e rode-o até atingir a posição desejada (fig. 18).
- Certifique-se de que a base do suporte se encontra na horizontal (fig. 19).

## **6** Sente-se ou deite-se à distância correcta do aparelho.

- A uma distância de 40-50 cm do corpo, o InfraCare trata uma área com cerca de 40 cm por 60 cm. A uma distância maior, a área tratada torna-se maior e a luz infravermelha é menos intensa. A uma distância menor, a área tratada é menor e, por isso, o aquecimento através da luz infravermelha é mais intenso.
- Certifique-se de que a distância entre o seu corpo e o aparelho é suficientemente grande para evitar o contacto acidental com o filtro quente.
- **Escolha uma distância em que o calor é confortável e aumente a distância se o calor se tornar demasiado intenso.**

*Nota: O calor do aparelho só atinge a sua intensidade total vários minutos após o aparelho ter sido ligado. Isto não significa, contudo, que não seja eficaz nos primeiros minutos.*

## Duração do tratamento

A duração do tratamento depende do tipo de tratamento e da pessoa a ser tratada. O tratamento de um único músculo ou articulação deve durar aproximadamente 15 minutos (17 minutos na Coreia e em Taiwan). Se necessário, o tratamento pode ser repetido várias vezes por dia. Um tempo de tratamento superior a aproximadamente 15 minutos (17 minutos na Coreia e em Taiwan) não conduz a melhores resultados. Pode repetir a rotina de vários tratamentos por dia em vários dias consecutivos para obter resultados. Se não verificar melhorias após 6-8 tratamentos, pare de utilizar o aparelho e consulte o seu médico. Para problemas crónicos, o aparelho pode ser utilizado durante períodos de tempo mais longos, desde que siga as instruções dadas na secção "Aviso" no capítulo "Importante".

## Utilizar o InfraCare

- 1** Introduza a ficha de alimentação na tomada eléctrica.
- 2** Coloque a luz na posição correcta e assegure-se de que há espaço livre suficiente à volta da luz.
- 3** Regule o botão ligar/desligar para 'I' para ligar o aparelho (fig. 20).
  - A luz acende-se para indicar que está ligado (fig. 21).
  - O aparelho permanece ligado durante aproximadamente 15 minutos (17 minutos na Coreia e em Taiwan) e, em seguida, desliga-se automaticamente.
  - Se pretende utilizar o InfraCare durante mais tempo, basta premir novamente o botão ligar/desligar.

## Limpeza

Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante cerca de 15 minutos antes de o limpar.

Nunca utilize esfregões, agentes de limpeza abrasivos ou líquidos agressivos, tais como petróleo ou acetona, para limpar o aparelho.

- 1** Limpe o compartimento da lâmpada, o suporte e o tubo com um pano húmido. Não deixe que entre água para o aparelho.
- 2** Pode limpar o exterior do filtro com um pano macio borrifado com algumas gotas de álcool desnaturalado.

## Arrumação

- 1** Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante cerca de 15 minutos antes de o guardar.
- 2** Rode o anel de regulação da altura para a esquerda para o desbloquear (1) e empurre o compartimento da lâmpada para baixo até atingir a posição mais baixa (2) (fig. 15).
- 3** Rode o anel para a direita para fixar o compartimento da lâmpada a essa altura (fig. 16).
  - Quando levantar e transportar o aparelho, certifique-se sempre de que o compartimento da lâmpada está na posição mais baixa. Certifique-se também de que, com uma mão, agarra uma das pegas ou a articulação do compartimento da lâmpada e, com a outra mão, o tubo de suporte (fig. 22).

Para evitar que os anéis de regulação da altura se desbloqueiem acidentalmente, não coloque a sua mão sobre os anéis de regulação da altura enquanto transportar ou levantar o aparelho.

- 4** Guarde o InfraCare num local seco.

## Substituição

### Filtro

O filtro protege contra a exposição a luz indesejada.

**Se o filtro estiver danificado ou partido, deixe de utilizar o aparelho. Para obter mais informações, contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips.**

### Lâmpada

A eficácia da lâmpada não diminui ao longo do tempo.

A lâmpada de halogéneo por infravermelhos tem uma duração de aproximadamente 500 horas.

Se a lâmpada deixar de funcionar, não tente substituí-la. A lâmpada só deve ser substituída por um centro de assistência Philips autorizado. Apenas aí possuem os conhecimentos e a experiência necessários para esse trabalho e as peças de origem para o aparelho.

### Cabo de alimentação

Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado da Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.

## Meio ambiente

- Não elimine o aparelho juntamente com os resíduos domésticos normais no final da sua vida útil. Entregue-o num ponto de recolha autorizado para reciclagem. Ao fazê-lo, ajuda a preservar o meio ambiente (fig. 23).

## Garantia e assistência

Se precisar de informações ou assistência, visite **[www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)** ou leia o folheto da garantia mundial em separado.

## Resolução de problemas

Este capítulo resume os problemas mais comuns que pode ter com o aparelho. Se não conseguir resolver o problema com as informações fornecidas a seguir, contacte o Centro de Apoio ao Cliente do seu país.

Problema	Possível causa	Solução
O aparelho não se liga.	A ficha não está correctamente encaixada na tomada eléctrica.	Ligue a ficha à tomada eléctrica correctamente.
	Há uma falha de energia.	Ligue outro aparelho para verificar se a fonte de alimentação funciona.
	A lâmpada é defeituosa.	Contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips.
	O fio de alimentação está danificado.	Se o fio de alimentação estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado da Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.

**Especificações**

<b>Modelo</b>	<b>HP3643</b>
Voltagem efectiva (V) Hong Kong/ Singapura/Europa	220-230
Voltagem efectiva (V) China/Coreia	220
Voltagem efectiva (V) Malásia	240
Voltagem efectiva (V) Taiwan	110
Frequência efectiva (Hz) Hong Kong/Singapura/ Europa	50/60
Frequência efectiva (Hz) China/Malásia	50
Frequência efectiva (Hz) Coreia/Taiwan	60
Potência efectiva (W)	650
Classe de isolamento	II
Classificação da peça aplicada	sem classificação
Entrada de água	IPX0
Tipo de IV	IV A/B/C
Irradiação (W/m <sup>2</sup> )	aprox. 1000
Dimensões do campo (em cm <sup>2</sup> )	60 x 40
Tipo de bateria	não aplicável

**Condições de funcionamento**

Temperatura	de +10°C a +35°C
Humidade relativa	de 30% a 90% (sem condensação)

**Condições de arrumação**

Temperatura	de -20°C a +50°C
Humidade relativa	de 30% a 90% (sem condensação)

Os diagramas dos circuitos, a lista de componentes e outras descrições técnicas são disponibilizadas mediante pedido.

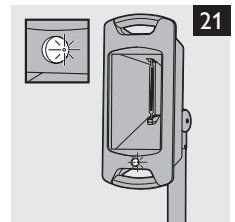
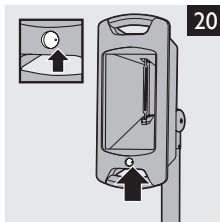
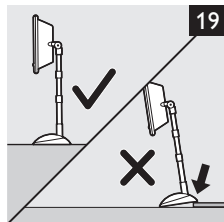
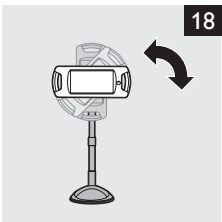
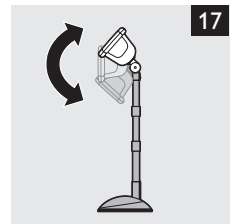
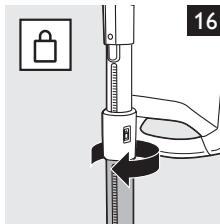
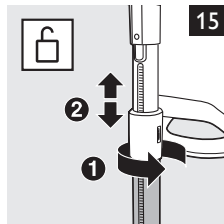
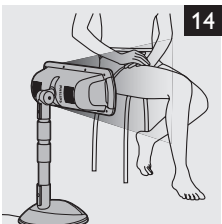
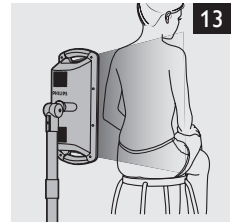
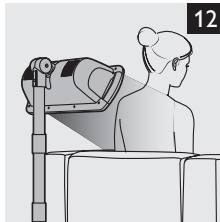
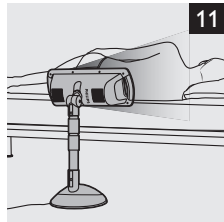
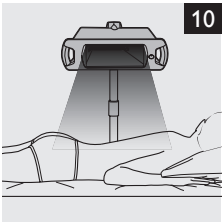
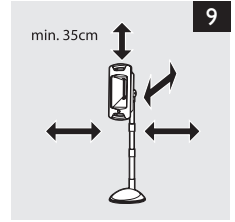
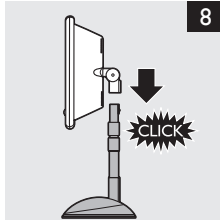
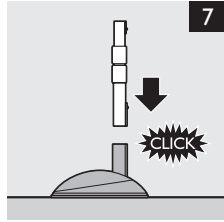
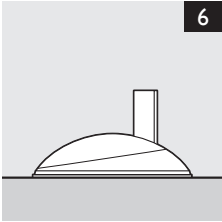
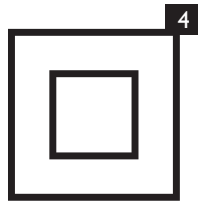
Como utilizador deste aparelho, deve tomar as medidas necessárias para evitar a ocorrência de interferência electromagnética ou outros tipos de interferência entre este e outros aparelhos.

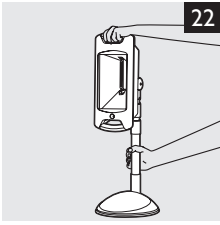














Philips Consumer Lifestyle BV  
Tussendiepen 4, 9206 AD Drachten, Netherlands  
Fax: +31 (0) 512594316



[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé

4222.100.3591.3